

K 480565 / G926080
K 480566 / G926081
K 480567 / G960082
K 480568 / G962083

1.	D / AUT / CH	Bedienungs- und Wartungsanleitung	1
2.	GB	Installation and Operation Manual	9
3.	DK	Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning	14
4.	FI	Käyttö- ja huolto-ohje	20
5.	B / NL	Bedieningsinstructies voor remlier	26
6.	F	Mode D` emploi — Instructions d'utilisation	32
7.	I	Istruzioni d'uso e di manutenzione	38
8.	N	Betjenings- og vedlikeholdsveiledning	44
9.	PL	Instrukcja obsługi i konserwacji	50
10.	P	Instruções de operação e de manutenção	56
11.	S	Bruks- och underhållsanvisning	62
12.	SK	Návod na obsluhu a údržbu	68
13.	E	Instrucciones de manejo y mantenimiento	74
14.	TR	İşletme ve Bakım Talimatları	80
15.	CZ	Návod k obsluze a údržbe	86
16.	H	Kezelési- és karbantartási	92
17.	EST	Teenindus- ja hooldusjuhend	98
18.	SLO	Navodilo za uporabo in vzdrževanje	104
19.	RUS	Инструкция по управлению и обслуживанию	110

Hubplattform - Wagen

AS Modelle

- I. Instruktionen vor Inbetriebnahme
- II. Inbetriebnahme
- III. Fehlerbehebung
- IV. Wartung & Inspektion
- V. Spezifikation

S i c h e r h e i t s h i n w e i s e !

A C H T U N G :

Die Instruktionen und Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung müssen unbedingt beachtet und eingehalten werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren

- für den Bediener oder Dritte
- für das Gerät und andere Sachwerte des Betreibers

Die Geräte dürfen nur von Personen betrieben und gewartet werden

- die hierfür qualifiziert sind
- die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben
- die mit den Sicherheitsbestimmungen am eigenen Arbeitsplatz vertraut sind
- die über einen angemessenen Arbeitsplatz und Werkzeuge verfügen

*** * * * ***

Anmerkung: Die Seriennummer und das Produktionsdatum werden jeweils auf dem Typenschild eines jeden Gerätes angegeben und auch entsprechend werksseitig festgehalten. Bitte notieren Sie sich diese Daten auch in einer separaten Akte.

I. I n s t r u k t i o n e n v o r I n b e t r i e b n a h m e

Die HTF Hub-Plattformwagen wurden entwickelt und konstruiert für eine sichere Bedienung. Bei Beachtung der folgenden Sicherheitshinweise können Gefahren für den Bediener, Dritter oder an anderen Sachwerten vermieden werden.

A. A C H T U N G :

- 1. ANDERE PERSONEN ALS DER BEDIENER MÜSSEN WÄHREND DER BENUTZUNG ABSTAND VON DEM GERÄT HALTEN !**
- 2. STELLEN SIE SICH NIEMALS AUF DIE PLATTFORM !**
- 3. NIEMALS ANGEGEBENE LASTGRENZE ÜBERSCHREITEN !**
- 4. NIEMALS EINSEITIG/KOPFLASTIG SOWIE ÜBER DIE PLATTFORM HINAUS BELADEN !**
- 5. NIEMALS HAND/FUSS ZWISCHEN PLATTFORM UND GRUNDRAHMEN SETZEN!**
- 6. BELADENE PLATTFORM LANGSAM ABSENKEN !**
- 7. PLATTFORM MUSS WÄHREND DES TRANSPORTS VOLLSTÄNDIG ABGESENKT SEIN !**
- 8. VOR DEM BE-/ENTLADEN IMMER DIE FESTSTELLER BETÄTIGEN !**
- 9. PLATTFORM NUR BEI HORIZONTALER GERÄTEPOSITION HEBEN/SENKEN !**
- 10. BEI IRREGULÄRER/ZU HOHER ABSENKGESCHWINDIGKEIT GERÄT NICHT BENUTZEN !**
- 11. DIE MONTAGE DARF NUR AUF EBENEM BODEN UND NACH BLOCKIERUNG DER ROLLEN DURCHGEFÜHRT WERDEN, UM SO DAS PLÖTZLICHE WEGROLLEN DES GERÄTES VERMEIDEN ZU KÖNNEN.**

I I I. Inbetriebnahme

- 1) Die Plattform hebt sich durch Betätigung des Fußpedals.
- 1) *Durch langsames Ziehen des Absenkgriffes* öffnet sich das Hydraulikventil bzw. senkt sich die Plattform.
Achtung: je mehr das Ventil geöffnet wird, desto schneller senkt sich die Plattform !
- 3) Vor Beladen und während des Anhebens stets die Feststellbremsen betätigen!

IV. Fehlerbehebung:

1) Die Plattform hebt sich nicht:

Kein Öl im Behälter. ⇒ Öl nachfüllen.

Absenkventil oder Kugel
ist in der Funktion gestört ⇒ Reinigen oder ersetzen

2) Plattform bleibt nicht oben:

Absenkventil oder Kugel
ist in der Funktion gestört ⇒ Reinigen oder ersetzen.

3) Plattform läßt sich nicht senken :

O-Ring ist abgenutzt. ⇒ O-Ring erneuern.

Absenkventil ist nicht geöffnet ⇒ Ventilstopper überprüfen, reparieren oder
ggf. erneuern.

4) Öl leckt vom Absenkventil:

O-Ring ist abgenutzt. ⇒ O-Ring erneuern.

5) Öl leckt von der Zylinderpumpe:

Öldichtung oder U-Ring ist
abgenutzt. ⇒ Dichtung und/oder O-Ring erneuern

V. Wartung

Die AS-Hub-Plattformwagen bedürfen keiner speziellen Wartung, sondern müssen lediglich regelmäßig geschmiert/gefettet und von Zeit zu Zeit inspiziert werden.

Zur Gewährleistung einer einwandfreien Handhabung und Funktionalität des Gerätes sollen folgende Arbeiten vorgenommen werden:

Achtung: während der Wartungs-, Inspektions- und Schmierarbeiten darf die Plattform nicht beladen sein. Zur Absicherung der Plattform müssen Abstützblöcke zwischen Plattformführungen und Rahmen gelegt werden !

1. Jeder Reibungspunkt soll monatlich mit Fett geschmiert werden.
2. Regelmäßige Überprüfung der Beweglichkeit und Abnutzung der Räder
3. Regelmäßige Überprüfung der Bremse
4. Regelmäßige Überprüfung des Hydraulikzylinders hinsichtlich Ölverlust.

V. Spezifikation

Modell	AS 20	AS 30	AS 50
Tragfähigkeit:	200 kg	300 kg	500 kg
Hubbereich mm:	265 - 755	330 - 910	390 – 910
Plattform LxB/mm:	700x450	852x502	852x502
Pedaltritt bis max. Hub:	25	30	40
Rad-Durchmesser:	100 mm	125 mm	125 mm
Nettogewicht:	44 kg	81 kg	81 kg
Gesamt-Abmessung LxB:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modell	AS 35 D
Tragfähigkeit:	350 kg
Hubbereich mm:	435 – 1500
Plattform LxB/mm:	920x520
Pedaltritt bis max. Hub:	70
Rad-Durchmesser:	150 mm
Nettogewicht:	125 kg
Gesamt-Abmessung LxB:	1170x520x1130 mm

EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen: Scheren-Hubwagen

Maschinentypen: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Einschlägige
EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie
(2006/42/EC)

Name des Lieferanten: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg – Deutschland

Datum: 26.05.2017

Lieferantenunterschrift: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59, 20459 Hamburg
Telefon: +49 40 25 24 24 - 0, Fax: +49 40 25 24 24 - 0
E-Mail: info@sevco.de

Safety instructions

IMPORTANT

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger.

- for the operator or third parties
- for the unit and other property of the operator

The units may only be operated and serviced by persons

- who are trained to do so
- who have read and understood this operating manual
- who are acquainted with the safety regulations governing their work station
- who have a suitable work station and tools

* * * * *

Note: The serial number and the production date are shown on the model plate of each unit and are also recorded at the factory. Please make a note of this information in a separate file.

I. Instructions before commissioning

The AS lifting platform car has been developed and designed for safe operation. If you observe the following safety instructions, it is possible to prevent exposing the operator, third parties and property to any danger.

A. IMPORTANT

- 2. PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.**
- 3. NEVER STAND ON THE PLATFORM.**
- 4. NEVER EXCEED THE MAXIMUM LOAD LIMIT.**
- 5. NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOP-HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.**
- 6. NEVER INSERT YOUR HAND OR FOOT BETWEEN THE PLATFORM AND THE BASE FRAME.**
- 7. LOWER THE LOADED PLATFORM SLOWLY.**
- 8. THE PLATFORM MUST BE LOWERED IN FULL FOR TRANSPORT.**
- 9. BEFORE LOADING AND UNLOADING ALWAYS APPLY THE PARKING BRAKE.**
- 10. ONLY RAISE AND LOWER THE PLATFORM WHEN THE UNIT IS HORIZONTAL.**
- 11. DO NOT USE THE UNIT IS ITS LOWERING SPEED BECOMES IRREGULAR OR EXCESSIVE.**
- 12. THE UNIT MAY ONLY BE INSTALLED ON A FLAT SURFACE AND AFTER BLOCKING THE ROLLERS SO AS TO PREVENT THE UNIT ROLLING AWAY SUDDENLY.**

Commissioning

- 1) The platform can be raised by pressing the pedal.
- 2) By slowly using the lowering lever the hydraulic valve will open and the platform will be lowered.
Important: The more you open the valve, the faster the platform will be lowered.
- 3) Always apply the parking brake before loading the platform.

III. Troubleshooting

6) The platform will not raise

No oil in the tank ⇒ Top up with oil.

Lowering valve or ball's
function is destroyed ⇒ Clean or replace.

7) Platform will not stay raised

Lowering valve or ball's
function is destroyed ⇒ Clean or replace.

8) Platform cannot be lowered

O-ring is worn ⇒ Replace the O-ring.

Lowering valve not open ⇒ Check or repair valve stopper or replace it if
necessary

9) Oil leaks from the lowering valve

O ring is worn ⇒ Replace the O ring.

10) Oil leaks from the cylinder pump

The oil seal or O-ring
is worn ⇒ Replace the seal and/or O-ring.

IV. Servicing

The AS lifting platform cars do not require any special servicing and in fact only have to be lubricated/greased at regular intervals and inspected from time to time.

To ensure the perfect handling and function of the unit, the following work should be completed.

Important: The platform must not be laden during the servicing, inspection and lubrication work. Support blocks must be placed between the platform guides and the frame to secure the platform support blocks.

1. Every friction point should be greased every month.
2. Check the wheels on a regular basis to ensure that they move easily and show no signs of wear.
3. Check the brake on a regular basis.
4. Check the hydraulic cylinder for oil loss on a regular basis.

V. Specification

Model	AS 20	AS 30	AS 50
Load capacity	200 kg	300 kg	500 kg
Max. lifting range	265 - 755	330 - 910	390 – 910
Platform LxW/mm	700x450	852x502	852x502
Pedal distance for max. lift	25	30	40
Wheel diameter	100 mm	125 mm	125 mm
Net weight	44 kg	81 kg	81 kg
Overall dimensions LxWxH	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Model	AS 35 D	D
Load capacity	350 kg	
Max. lifting range	435 – 1500	
Platform LxW/mm	920x520	
Pedal distance for max. lift	70	
Wheel diameter	150 mm	
Net weight	125 kg	
Overall dimensions LxWxH	1170x520x1130 mm	

EC Declaration of Conformity
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42/EC

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines: Scissor-type lifting truck

Machine types: AS 20 (K 480565 / G 926080)
 AS 30 (K 480566 / G 926081)
 AS 50 (K 480566 / G 962082)
 AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Pertinent EC directives: EC Machine Directive (2006/42/EC)

Name of supplier: Simon, Evers & Co. GmbH

Address: Admiralitätstraße 59
 20459 Hamburg

Date: 26.05.2017

Supplier's signature: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

DK

Løfteplatform – vogn

Modellern AS

*** * * * ***

I. Instruktioner før idriftsættelsen

II. Idriftsættelse

III. Fejlafhjælpning

IV. Vedligeholdelse & eftersyn

V. Specifikation

*** * * * ***

S i k k e r h e d s h e n v i s n i n g e r !

G I V A G T !

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignorerer disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer

- for betjeningspersonalet eller tredjemand**
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier**

**A p p a r a t e r n e m å k u n b e t j e n e s o g v e d l i g e h o l d e s
a f p e r s o n e r**

- som er kvalificeret hertil**
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen**
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads**
- som råder over en passende arbejdsplads og værktøj**

*** * * * ***

Anmærkning: Serienummeret og produktionsdatoen angives altid på typeskiltet på alle apparater og disse oplysninger opbevares ligeledes på fabrikken. De bedes også notere disse data i en separat mappe.

I. I n s t r u k t i o n e r f ø r i d r i f t s æ t t e l s e n

AS – løfteplatform-vognene er udviklet og konstrueret til en sikker betjening. Ved overholdelse af de følgende sikkerhedshenvisninger kan farer for betjeningspersonalet, tredjemand eller på andre materielle værdier undgås.

A. GIV AGT!

1. ALLE ANDRE PERSONER END BETJENINGSPERSONALET SKAL UNDER BENYTTTELSEN HOLDE EN AFSTAND TIL APPARATET !
2. STIL DEM ALDRIG PÅ PLATFORMEN !
3. OVERSKRID ALDRIG DEN OPLYSTE BELASTNINGSGRÆNSE !
4. LÆS ALDRIG FOR MEGET PÅ DEN ENE SIDE/ELLER FØROVEN SAMT UD OVER PLATFORMEN !
5. ANBRING ALDRIG HÅND/FOD MELLEM PLATFORMEN OG GRUNDSTELLET!
6. SÆNK EN LÆSSET PLATFORM LANGSOMT NED !
7. PLATFORMEN SKAL VÆRE SÆNKET FULDSTÆNDIGT NED UNDER TRANSPORTEN !
8. FØR PÅ -/AFLÆSNING SKAL STOPPERNE ALTID AKTIVERES !
9. LØFT/SÆNK KUN PLATFORMEN, NÅR APPARATET ER I HORIZONTAL POSITION !
10. BENYT IKKE APPARATET VED UNORMAL/FOR HØJ NEDSÆNKNINGSHASTIGHED !
11. MONTAGEN MÅ KUN UDFØRES PÅ EN PLAN UNDERGRUND OG EFTER EN BLOKERING AF RULLERNE FOR AT FORHINDRE, AT APPARATET PLUDSELIGT RULLER VÆK.

II. Idriftsættelse

- 1) Hydraulikventilen lukkes helt til anslaget ved at kunststofhåndtaget drejes med uret.
- 2) Platformen løfter sig, når der trykkes på fodpedalen.
- 3) *Ved at trække langsomt i sænkegrebet åbner hydraulikventilen sig/sænker platformen sig.*
Giv agt! Jo mere ventilen åbnes, desto hurtigere sænkes platformen!
Når ventilen igen arreteres, bliver platformen stående i den opnåede position.
- 4) Før læsningen skal stopbremsen altid aktiveres!

III. Fejlafhjælpning:

1) Platformen løfter sig ikke:

Ingen olie i beholderen. ⇒ Fyld olie på.

Nedsænkingsventil eller kugle
fungerer ikke korrekt ⇒ Rens eller udskift den.

2) Platformen bliver ikke oppe:

Nedsænkingsventil eller kugle
fungerer ikke korrekt ⇒ Rens eller udskift den.

3) Platformen kan ikke sænkes ned:

O-ringen er slidt. ⇒ Forny O-ringen.

Nedsænkingsventil er ikke åbnet ⇒ Kontrollér ventilstopperen, reparér eller
forny den om nødvendigt.

4) Olie lækker fra nedsænkingsventilen:

O-ringen er slidt. ⇒ Forny O-ringen.

5) Olie lækker fra cylinderpumpen:

Olietætning eller O-ringen er
slidt. ⇒ Forny tætning og/eller O-ringen

IV. Vedligeholdelse

AS-løfteplatform-vognene kræver ingen speciel vedligeholdelse. De skal kun smøres regelmæssigt med olie/fedt og efterses af og til.

For at garantere at apparatet kan betjenes og fungerer korrekt, skal de følgende arbejder udføres:

Giv agt! Når der arbejdes med vedligeholdelse, eftersyn og smøring må platformen ikke være læsset. For at sikre platformen skal der lægges støtteblokke mellem platformføringerne og stellet!

1. Hvert gnidningspunkt skal smøres med fedt en gang om måneden.
2. Regelmæssig kontrol af hjulenes bevægelighed og slid på disse.
3. Regelmæssig kontrol af bremsen.
4. Regelmæssig kontrol af hydraulikcylinderen med hensyn til olietab.

V. Specifikation

Model	AS 20	AS 30	AS 50
Bæreevne:	200 kg	300 kg	500 kg
Løfteområde mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Platform lxb/mm:	700x450	852x502	852x502
Pedalen trædes op til maks. løft:	25	30	40
Hjuldiameter:	100 mm	125 mm	125 mm
Nettovægt:	44 kg	74 kg	81 kg
Dimension i alt lxbxh:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Model	AS 35 D
Bæreevne:	350 kg
Løfteområde mm:	435 – 1500
Platform lxb/mm:	920x520
Pedalen trædes op til maks. løft:	70
Hjuldiameter:	150 mm
Nettovægt:	125 kg
Dimension i alt lxbxh:	1170x520x1130 mm

EF-overensstemmelseserklæring
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EC

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse:	Saks-løftevogn
Maskintyper:	AS 20 (K 480565 / G 926080) AS 30 (K 480566 / G 926081) AS 50 (K 480566 / G 962082) AS 35 D (K 480568 / G 962083)
Gældende EF-direktiver:	EF-maskindirektiv (2006/42/EC)
Navn på leverandør:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg – Deutschland
Dato:	26.05.2017
Leverandørens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Hamburg, Adm. Str. 59, D-20459 Hamburg
Tel.: 640 7 32 33 00 - 0

Nostolavavaunu

Mallit AS

*** * * * ***

I. Ohjeet ennen käyttöönottoa

II. Käyttöönotto

III. Häiriöiden poisto

IV. Huolto & tarkastukset

V. Erittely

*** * * * ***

Turvallisuusmääräykset !

HUOMIO:

Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa ehdottoman tarkasti. Jos niitä ei noudateta tai konetta käytetään väärin, voi tästä aiheutua vaaratilanteita

- käyttäjälle tai muille henkilöille
- laitteelle tai käyttäjän muille hyödykkeille.

Laitteita saavat käyttää tai huoltaa vain sellaiset henkilöt, jotka

- on koulutettu tätä tehtävää varten
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen
- tuntevat omaa työpaikkaansa koskevat voimassaolevat turvallisuusmääräykset
- on varustettu omalla työpaikalla ja siihen kuuluvilla työkaluilla

Huomautus: Kunkin laitteen sarjanumero ja sen valmistuspäivämäärä ilmoitetaan laitteen tyyppikilvessä ja rekisteröidään myös tehtaan kirjoihin. Merkitse nämä tiedot itsellesi muistiin myös erilliseen mappiin.

I. Ohjeet ennen käyttöönottoa

AS - nostolavavaunut on kehitelty ja suunniteltu turvallista käyttöä silmälläpitäen. Kun seuraavia turvallisuusmääräyksiä noudetaan, voidaan välttää käyttäjää, muita henkilöitä tai käyttäjän hyödykkeitä ehkä uhkaavat vaarat.

A. HUOMIO:

13. MUIDEN HENKILÖIDEN KUIN KÄYTTÄJÄN TULEE PYSYÄ RIITTÄVÄN TURVALLISUUSVÄLIMATKAN PÄÄSSÄ KÄYTÖN AIKANA !
2. ÄLÄ KOSKAAN NOUSE ITSE MUKAAN LAVALLE !
3. ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA KUORMITUSRAJAA !
6. ÄLÄ KOSKAAN KUORMITA LAVAA YKSIPUOLISESTI TAI ASETA KUORMAA LAVAN REUNAN YLI !
7. ÄLÄ KOSKAAN ASETA KÄTTÄ TAI JALKAA LAVAN JA POHJAKEHIKON VÄLIIN!
6. LASKE KUORMATTUA LAVAA HITAASTI ALASPÄIN !
8. KULJETUKSEN AIKANA TULEE LAVAN OLLA LASKETTUNA TÄYSIN ALAS !
8. ENNEN KUORMAUSTA / PURKUA ON AINA LUKITTAVA SALVAT !
12. NOSTA/LASKE LAVAA VAIN LAITTEEN OLLESSA VAAKASUORASSA ASENNOSSA !
13. ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, JOS LASKUNOPEUS ON EPÄSÄÄNNÖLLINEN TAI LIIAN NOPEA !
14. ASENNUS TULEE SUORITTA A VAIN TASAISELLA ALUSTALLA JA SITÄ ENNEN ON PYÖRÄT LUKITTAVA, JOTTA LAITE EI VOI ÄKKIÄ LÄHTEÄ VIERIMÄÄN POIS PAIKALTAAN.

II. Käyttöönotto

- 1) Sulje hydrauliventtiili kääntämällä muovikahvaa myötöpäivään vasteseen asti.
- 2) Nostolava nousee painamalla poljinta.
- 3) Kun laskukahvasta vedetään hitaasti, niin hydrauliliikkaventtiili aukeaa ja lava laskeutuu.
Huomio: mitä enemmän venttiiliä avataan, sitä nopeammin laskeutuu nostolava !
Kun venttiili lukitaan uudelleen, niin lava jää senhetkiseen asemaansa.
- 4) Ennen kuormausta lukitse aina turvajarrut!

III. Häiriöiden poisto:

11) Nostolava ei nouse:

Säiliössä ei ole öljyä. ⇒ Täytä öljyä säiliöön.

Laskuventtiilin tai pallon toiminnassa on häiriö ⇒ Puhdista tai vaihda uuteen

12) Nostolava ei pysy ylhäällä:

Laskuventtiilin tai pallon toiminnassa on häiriö ⇒ Puhdista tai vaihda uuteen.

13) Nostolava ei laskeudu alas :

U-rengas on kulunut. ⇒ Vaihda U-rengas uuteen.

Laskuventtiili ei ole avoinna ⇒ Tarkasta venttiilin jarru, korjaa tai vaihda tarvitessa uuteen.

14) Laskuventtiilistä vuotaa öljyä:

O-rengas on kulunut. ⇒ Vaihda O-rengas uuteen.

15) Sylinterin pumpusta vuotaa öljyä:

Öljiiviste tai O-rengas on kulunut. ⇒ Vaihda tiiviste ja/tai O-rengas uuteen.

IV Huolto

AS-nostolavavaunut eivät tarvitse erityisiä huoltotoimia, ne tulee ainoastaan rasvata / voidella säännöllisesti ja tarkastaa niiden kunto aika ajoin.

Laitteen moitteettoman käytön ja toiminnan varmistamiseksi tulisi suorittaa seuraavat työt:

Huomio: huolto-, tarkastus- ja voitelutoimien aikana ei nostolavaa saa kuormittaa. Nostolavan pysyminen paikoillaan tulee varmistaa asettamalla tukipölkkyt nostolavan ohjainten ja kehikon väliin !

5. Jokainen kitkakohta tulee voidella rasvalla kerran kuukaudessa.
6. Pyörien toiminta ja kuluminen on tarkistettava säännöllisesti.
7. Jarrujen kunto on tarkastettava säännöllisesti.
8. Hydraulisylinterin tiivisyys = öljynhukka on tarkastettava säännöllisesti.

VI. Erittely

Malli	AS 20	AS 30	AS 50
Kantavuus:	200 kg	300 kg	500 kg
Nostokorkeus mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Nostolava pxl/mm:	700x450	852x502	852x502
Polkaisuluku yläasentoon:	25	30	40
Pyörän läpimitta:	100 mm	125 mm	125 mm
Omapaino:	44 kg	74 kg	81 kg
Kokonaismitat p x l x k :	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Malli AS 35 D

Kantavuus:	350 kg
Nostokorkeus mm:	435 – 1500
Nostolava pxl/mm:	920x520
Polkaisuluku yläasentoon:	70
Pyörän läpimitta:	150 mm
Omapaino:	125 kg
Kokonaismitat p x l x k :	1170x520x1130 mm

EG-Standardinmukaisuustodistus
vastaa EY-konedirektiivin 2006/42/EC määräyksiä

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdyistä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike: Saksi-nostovaunu

Konetyypit: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Niitä koskevat
EY-direktiivit: EY-konedirektiivi
(2006/42/EC)

Hankkijan nimi: Simon, Evers & Co. GmbH

Osoite: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Päiväys: 26.05.2017

Hankkijan allekirjoitus: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59, 20459 Hamburg
Händler Nr. 56 214 - D-20087 Prethorng
Tel.: 640 / 32 33 01 - 0

Hefwagen

Model AS

* * * * *

- I. Instructies vóór de ingebruikname**
- II. Ingebruikname**
- III. Opheffen van problemen**
- IV. Onderhoud en controle**
- V. Specificaties**

* * * * *

Veiligheidsvoorschriften !

Opgelet :

De instructies en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding dienen onvoorwaardelijk in acht genomen en opgevolgd te worden.

Bij het niet nakomen, verkeerde bediening of misbruik dreigt gevaar:

- voor degene die het apparaat bedient of voor derden
- voor het apparaat of voor andere materiële eigendommen van de exploitant

De apparaten mogen slechts door personen bediend en onderhouden worden:

- die hiervoor gekwalificeerd zijn
- die deze handleiding gelezen en begrepen hebben
- die bekend zijn met de veiligheidsvoorschriften in de eigen werkruimte.
- die beschikken over een passende werkomgeving en doelmatig gereedschap.

* * * * *

Opmerking: Het serienummer en de productiedatum worden altijd op het typeplaatje van ieder apparaat aangegeven en in de fabriek vastgelegd. U wordt verzocht, deze gegevens in een afzonderlijk dossier te noteren.

I. Instructies vóór de ingebruikname

De AS hefwagen werd ontwikkeld en geconstrueerd voor een veilige bediening. Bij het nakomen van de hierna volgende veiligheidsvoorschriften kunnen gevaren voor degene die het apparaat bedient, voor derden of voor andere materiële eigendommen worden vermeden.

A. OPGELET :

- 1. ANDERE PERSONEN DAN DE BEDIENER DIENEN TIJDENS HET GEBRUIK AFSTAND TE HOUDEN VAN HET APPARAAT.**
- 2. NEEM NOOIT PLAATS OP HET PLATFORM !**
- 3. NOOIT HET MAXIMAAL TOELAATBARE GEWICHT OVERSCHRIJDEN!**
- 4. NOOIT AAN ÉÉN ZIJDE, TOPZWAAR OF BUITEN HET PLATFORM UITSTEKEND BELADEN.**
- 5. NOOIT HANDEN OF VOETEN TUSSEN HET PLATFORM EN HET FRAME STEKEN.**
- 6. HET BELADEN PLATFORM LANGZAAM OMLAAG STUREN!**
- 7. HET PLATFORM DIENT TIJDENS HET TRANSPORTEREN VOLLEDIG NEERGELATEN TE ZIJN**
- 8. VÓÓR HET OP/AFLADEN ALTIJD DE VERGRENDING BEDIENEN. HET PLATFORM SLECHTS OMHOOG OF OMLAAG STUREN ALS DE HEFWAGEN IN HORIZONTALE POSITIE STAAT. BIJ ONREGELMATIGE OF TE HOGE DAALSNELHEID DE HEFWAGEN NIET GEBRUIKEN. DE MONTAGE MAG SLECHTS OP EEN EFFEN BODEM EN PAS NA HET BLOKKEREN VAN DE WIELEN WORDEN UITGEVOERD, TENEINDE HET WEGROLLEN VAN DE HEFWAGEN TE VOORKOMEN.**

II. Ingebruikname

- 1) Het platform gaat omhoog door bediening van het voetpedaal.
- 2) Als u langzaam aan de daalgreep trekt, wordt de hydrauliekklep geopend en daalt het platform.
Opgelet: hoe verder de klep geopend wordt, hoe sneller het platform daalt.
Indien de klep opnieuw wordt vastgezet, blijft het platform staan in de bereikte positie.
- 3) Vóór het beladen altijd de vastzetremmen bedienen!

V. Opheffen van problemen:

16) Het platform gaat niet omhoog:

Geen olie in het reservoir. \Rightarrow olie bijvullen.

De daalklep of de kogel werkt niet \Rightarrow reinigen of vernieuwen.

17) Het platform blijft in de bovenste stand staan:

De daalklep of de kogel werkt niet \Rightarrow reinigen of vernieuwen

18) Het platform daalt niet:

O-ring is versleten \Rightarrow O-ring vernieuwen.

De daalklep is niet geopend \Rightarrow klepaanslag controleren, repareren of zo nodig vernieuwen.

19) Er lekt olie uit de daalklep:

O-ring is versleten. \Rightarrow O-ring vernieuwen

20) Er lekt olie uit de cilinderpomp:

Oliepakking of O-ring is versleten. \Rightarrow Pakking en/of O-ring vernieuwen

IV Onderhoud

De HTF hefwagens benodigen geen speciaal onderhoud. Ze moeten slechts regelmatig gesmeerd/ingevet worden en van tijd tot tijd gecontroleerd.

Voor het waarborgen van een correcte werking van de hefwagen dienen de navolgende werkzaamheden te worden uitgevoerd:

Opgelet: gedurende de onderhouds-, controle en smeerwerkzaamheden mag het platform niet beladen zijn. Voor het beveiligen van het platform moeten steunblokken tussen de platformgeleiding en het chassis geplaatst worden.

9. Ieder wrijvingspunt moet maandelijks met vet gesmeerd worden.
10. Regelmatige controle op het draaien en de slijtage van de wielen.
11. Regelmatige controle van de rem.
12. Regelmatige controle van de hydrauliekcilinder op olieverslies.

VII. Specificaties

Model	AS 20	AS 30	AS 50
Draagkracht:	200 kg	300 kg	500 kg
Hefhoogte mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Platform LxB/mm:	700x450	852x502	852x502
Pedaalslagen tot maximale hoogte:	25	30	40
Wieldiameter:	100 mm	125 mm	125 mm
Nettogewicht:	44 kg	74 kg	81 kg
Totaalafmeting LxBxH:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Model	AS 35 D
Draagkracht:	350 kg
Hefhoogte mm:	435 – 1500
Platform LxB/mm:	920x520
Pedaalslagen tot maximale hoogte:	70
Wieldiameter:	125 mm
Nettogewicht:	125 kg
Totaalafmeting LxBxH:	1170x520x1130 mm

EG-conformiteitsverklaring
volgens de EG-machinerichtlijn 2006/42/EC

Hiermee verklaren wij dat de hieronder beschreven machines op grond van hun ontwerp, constructie en bouwwijze en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoen aan de dienovereenkomstige fundamentele veiligheids- en gezondheidsbepalingen van de EG-richtlijn.

Bij wijzigingen aan de machine die niet tevoren met ons werden besproken, wordt deze verklaring ongeldig.

Benaming: Schaarhefwagen

Machinetype: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Van toepassing zijnde
EG-richtlijnen: EG-machinerichtlijn
2006/42/EG, EN 1570

Naam van de leverancier: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Datum: 26.05.2017

Handtekening leverancier: *Simon, Evers & Co. GmbH*

p.p.a Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 0431 / 52 57 91-0

**Chariots à plate-forme
auto-élevatrice de la série AS**

*** * * * ***

**I. Instructions avant la mise
en service**

II. Mise en service

III. Elimination des erreurs

IV. Maintenance et inspection

V. Spécification

*** * * * ***

R e m a r q u e s d e s é c u r i t é !

A T T E N T I O N :

Il est impératif de suivre à la lettre les instructions et remarques de sécurité figurant dans ce mode d'emploi. Toute non observation, utilisation erronée ou abus peut entraîner des risques

- pour l'utilisateur ou des tierces personnes**
- pour l'appareil ou autre biens matériels de l'exploitant**

**L e f o n c t i o n n e m e n t e t l a m a i n t e n a n c e d e s
a p p a r e i l s
s o n t r é s e r v é s u n i q u e m e n t a u x p e r s o n n e s**

- qui sont qualifiées pour ces tâches**
- qui ont lu et compris de mode d'emploi**
- qui se sont familiarisées avec les prescriptions de sécurité sur leur propres place de travail**
- qui disposent d'une place de travail adaptée en conséquence et des outils**

*** * * * ***

Remarque : les numéros de série et la date de production sont indiqués respectivement sur la plaque signalétiques de chaque appareil et aussi documentés en conséquence dans l'usine.

Veillez noter également ces données dans un classeur indépendant.

I. I n s t r u c t i o n s a v a n t l a m i s e e n s e r v i c e

Les chariots à plate-forme auto-élevatrice se la série HTF ont été développés et construits pour une utilisation sûre. Le respect des remarques de sécurité suivantes permet d'éviter les risques pour l'utilisateur, des tierces personnes ou des biens matériels.

A . A T T E N T I O N :

- 14. TOUTE PERSONNE, AUTRE QUE L'OPERATEUR, DOIT SE TENIR A L'ECART DE L'APPAREIL PENDANT SON UTILISATION !**
- 2. NE JAMAIS SE TENIR SUR LA PLATE-FORME !**
- 3. NE JAMAIS DEPASSER LA LIMITE DE CHARGE INDIQUEE !**
- 8. NE JAMAIS CHARGER L'APPAREIL D'UN SEUL COTE, TROP VERS LE HAUT OU AU-DELA DE LA PLATE-FORME !**
- 9. NE JAMAIS PLACER LE PIED ENTRE LA PLATE-FORME ET LE CHASSIS DE BASE !**
- 6. ABAISSER LENTEMENT LA PLATE-FORME SI ELLE EST CHARGEE !**
- 9. LA PLATE-FORME DOIT ETRE ENTIEREMENT ABAISSEE PENDANT LE TRANSPORT !**
- 8. ACTIONNER TOUJOURS LES BLOCAGES DE ROUE AVANT LE CHARGEMENT OU LE DECHARGEMENT !**
- 15. ELEVER / ABAISSER LA PLATE-FORME SEULEMENT SI ELLE EST EN POSITION HORIZONTALE !**
- 16. NE PAS UTILISER L'APPAREIL SI LA VITESSE D'ABAISSEMENT EST TROP HAUTE OU IRREGULIERE !**
- 17. LE MONTAGE NE DOIT ETRE EFFECTUE QUE SUR UN SOL PLAN ET APRES AVOIR BLOQUE LES ROULETTES AFIN DE POUVOIR EVITER QUE L'APPAREIL SE METTE SOUDAINEMENT A ROULER.**

II. Mise en service

- 4) Fermer la soupape hydraulique en tournant la poignée en plastique dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- 2) La plate-forme s'élève en appuyant sur la pédale.
- 3) Si l'on actionne lentement la poignée de descente la vanne hydraulique s'ouvre ou pour mieux dire la plate-forme descend.

Attention : plus la soupape s'ouvre, plus la vitesse d'abaissement de la plate-forme augmente !

En fermant à nouveau la soupape, la plate-forme reste dans la position atteinte.

III. Elimination des anomalies :

21) La plate-forme ne s'élève pas :

Le réservoir d'huile est vide. ⇒ Remplir d'huile.

La soupape d'abaissement ou la bille a une fonctionnement erroné ⇒ Nettoyer ou remplacer

22) La plate-forme ne reste pas en haut :

La soupape d'abaissement ou la bille a une fonctionnement erroné ⇒ Nettoyer ou remplacer

23) La plate-forme ne peut pas être abaissée :

La bague en O est usée. ⇒ Remplacer la bague en O.

La soupape d'abaissement n'est pas ouverte ⇒ Vérifier, réparer ou au besoin remplacer l'obturateur de soupape.

24) L'huile fuit de la soupape d'abaissement :

L'anneau torique est usé. ⇒ Remplacer l'anneau torique.

25) L'huile fuit de la pompe à cylindres :

Le joint d'étanchéité d'huile ou l'anneau torique est usé. ⇒ Remplacer le joint d'étanchéité et/ou l'anneau torique

IV. Maintenance

Les chariots à plate-forme auto-élévatrice de la série HTF ne requièrent aucune maintenance particulière, mais ils doivent être lubrifiés/graissés régulièrement et contrôlés de temps à autre.

Les travaux suivants doivent être exécutés afin de garantir une parfaite utilisation ainsi qu'un fonctionnement irréprochable de l'appareil :

Attention : la plate-forme ne doit pas être chargée pendant les travaux de maintenance, d'inspection et de lubrification. Il est impératif de placer des tasseaux de soutien entre les guidages de la plate-forme et le châssis !

13. Lubrifier une fois par mois chaque point de friction avec de la graisse.
14. Vérifier régulièrement la facilité de roulement et l'usure des roues
15. Vérifier régulièrement le frein
16. Vérifier régulièrement le vérin hydraulique quant aux pertes d'huile.

V. Spécification

Modèle	AS 20	AS 30	AS 50
Force portante :	200 kg	300 kg	500 kg
Plage de levée en mm :	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Plate-forme Lxl/en mm :	700x450	852x502	852x502
Enfoncement de pédale jusqu'à la levée maximale :	25	30	40
Diamètre de roue :	100 mm	125 mm	125 mm
Poids net :	44 kg	74 kg	81 kg
Dimensions totales Lxl :	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modèle	AS 35 D
Force portante :	350 kg
Plage de levée en mm :	435 – 1500
Plate-forme Lxl/en mm :	902x520
Enfoncement de pédale jusqu'à la levée maximale :	70
Diamètre de roue :	150 mm
Poids net :	125 kg
Dimensions totales Lxl :	1170x520x1130 mm

CARELLO ELEVATORE

Modelli AS

- I. Istruzioni per la messa in funzione**
- II. Istruzioni per l'uso**
- III. In caso di funzionamento errato**
- IV. Manutenzione ed Ispezione**
- V. Specificazione**

I n d i c a z i o n i p e r l a S i c u r e z z a

A t t e n z i o n e

Le istruzioni e le indicazioni per la sicurezza qui contenute devono essere assolutamente rispettate. Una mancata o superficiale osservanza di queste istruzioni può essere fonte di pericolo.

- **di ferimento o di vita per l'operatore o terzi**
- **per l'apparecchio o altri oggetti**

GLI APPARECCHI POSSONO ESSERE MOVRATI E GOVERNATI DA PERSONE CON I SEGUENTI REQUISITI:

- **sono qualificate per tale lavoro**
- **hanno letto e capito queste istruzioni**
- **conoscono bene le norme di sicurezza vigenti sul proprio posto di lavoro**
- **dispongono di uno spazio di lavoro adeguato e degli utensili necessari**

*** * * * ***

Nota: Il numero di matricola e la data di produzione sono indicati sul cartellino del modello applicato dalla ditta produttrice su ogni apparecchio. Questi dati sono da annotare anche in una documentazione separata.

I. I s t r u z i o n i p e r l a m e s s a i n f u n z i o n e

I carelli elevatori „AS“ sono stati progettati e realizzati per garantire la massima sicurezza sul lavoro. Se le seguenti indicazioni per la sicurezza vengono rispettate verranno evitati eventuali pericoli per l'operatore, terzi o anche oggetti.

I. ATTENZIONE

15. Persone che non siano l'operatore devono mantenersi ad una distanza adeguata dall'apparecchio in funzione
16. Non salire mai sulla piattaforma
17. Non superare mai il massimo carico consentito
18. Non posare mai il carico lateralmente o sull'estremità anteriore della piattaforma
19. Non mettere mai mani o piedi fra la piattaforma ed il telaio di base
20. Abbassare lentamente la piattaforma con il carico
21. Durante le fasi di trasporto la piattaforma deve essere sempre abbassata
22. Prima delle operazioni di carico/scarico inserire sempre i freni di stazionamento
23. Sollevare ed abbassare la piattaforma solamente se l'apparecchio si trova in posizione orizzontale
24. In caso di velocità di abbassamento irregolare/troppo elevata, non utilizzare l'apparecchio (regolazione: par. 5/C)
25. Lavori di manutenzione e regolazione possono essere eseguiti solamente a piattaforma non carica e dopo aver posizionato un blocco di sostegno.

II. ISTRUZIONI PER L'USO

- 5) Chiudere fino al dispositivo d'arresto la ventola idraulica girando la maniglia di plastica in senso orario.
- 6) La piattaforma si muove schiacciando la pedana.
- 3) Azionando lentamente la maniglia di discesa si apre la valvola idraulica ovvero si abbassa la piattaforma.
Attenzione: Più si apre la ventola e più velocemente cala la piattaforma !
Bloccando nuovamente la ventola la piattaforma resta nella posizione raggiunta.

III. IN CASO DI FUNZIONAMENTO ERRATO:

26) La piattaforma non si alza:

Mancanza di lubrificante nei contenitori ⇒ Riempire d'olio.

Funzione interrotta della ventola d'abbassaggio ⇒ Pulire o cambiare.

27) La piattaforma non resta elevata:

Funzione interrotta della ventola d'abbassaggio ⇒ Pulire o cambiare.

28) La piattaforma non si abbassa:

L'anello ad O è logorato ⇒ Cambiare o sostituire l'anello ad O

La ventola d'abbassaggio non è aperta ⇒ Controllare la ventola di bloccaggio, riparare o rinnovare.

29) Perdita d'olio dalla ventola di abbassaggio:

L'anello ad O è logorato ⇒ Sostituire l'anello ad O.

30) Perdita d'olio dalla pompa cilindrica:

La guarnizione dell'olio o l'anello ad U è logorato. ⇒ Sostituire la guarnizione o l'anello ad O.

IV. MANUTENZIONE E CONTROLLO

I carrelli elevatori „AS“ non necessitano di una particolare manutenzione, però devono essere regolarmente lubrificati ed ingrassati e controllati ad intervalli regolari. Per disporre sempre di un apparecchio sicuro e perfettamente funzionante, attenersi alle seguenti istruzioni:

Attenzione: Durante le operazioni di manutenzione, ispezione e lubrificazione, la piattaforma non deve essere carica.

Avvertenza: Se si eseguono dei lavori a piattaforma elevata, bisogna inserire i blocchi di sostegno nella guida inferiore del pantografo per evitare l'improvviso ed imprevisto abbassamento della piattaforma.

Importante: Si raccomanda di fissare i blocchi di sostegno servendosi di nastro adeviso.

17. Ogni punto d'attrito dev'essere ingrassato mensilmente.

18. Controllo periodico del movimento e consumo delle ruote.

19. Controllo periodico dei freni.

20. Controllo periodico die cilindri idraulici in riferimento a perdita d'olio.

VI. Specificazione

Modello	AS 20	AS 30	AS 50
Capacità massima:	200 kg	300 kg	500 kg
Capacità sollevamento mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Piattaforma lxl:	700x450	852x502	852x502
Capacità di pressione sul pedal:	25	30	40
Diametro della ruota:	100 mm	125 mm	125 mm
Peso netto:	44 kg	74 kg	81 kg
Dimensione complessiva l x l:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modello	AS 35 D
Capacità massima:	350 kg
Capacità sollevamento mm:	435 - 1500
Piattaforma: lunghezza x larghezza	920x520
Capacità di pressione sul pedal:	70
Diametro della ruota:	150 mm
Peso netto:	125 kg
Dimensione complessiva l x l:	1170x520x1130 mm

Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine: carrelli elevatori articolati

Tipi di macchine: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Direttive CE
pertinenti direttiva sulle macchine
(2006/42/CE)

Nome del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

Indirizzo: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Data: 26.05.2017

Firma del fornitore: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Sikkerhetshenvisninger !

OBS:

Instruksjonene og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen må ubetinget taes hensyn til og etterkommes. Dersom de ikke blir tatt hensyn til, henholdsvis ved feil betjening eller misbruk oppstår det farer

- for betjeningpersonalet eller andre
- for apparatet og andre materielle verdier til bruker

Apparatene skal kun betjenes og vedlikeholdes av personer

- som er kvalifisert til dette
- som har lest og forstått denne bruksanvisningen
- som er kjent med sikkerhetsbestemmelsene på sin egen arbeidsplass
- som har en passende arbeidsplass til rådighet

Anmerkning: Serienummeret og produksjonsdatoen står på typeskiltet til hvert enkelt apparat og blir også registrert av fabrikken. Noter vennligst også disse data på et separat sted.

I. Instruksjoner før igangsetting

AS - heveplattformvognene ble utviklet og konstruert for en sikker betjening. Taes det hensyn til sikkerhets anvisningene kan man unngå at det oppstår farer for betjeningspersonalet, andre personer og andre materielle verdier.

A . O B S :

- 1. MENS APPARATET ER I BRUK SKAL ALLE ANDRE PERSONER; BORTSETT FRA BETJENEREN AV APPARATET, HOLDE AVSTAND !**
- 2. STIL DEG ALDRI PÅ PLATTFORMEN !**
- 3. OVERSKRID ALDRI DEN ANGITTE LASTEEVNEN !**
- 4. LASTE ALDRI PÅ ENSIDIG/ FRAMTUNGT ELLER UT OVER PLATTFORMEN !**
- 5. LEGG ALDRI HAND / FOT MELLOM PLATTFORMEN OG GRUNNRAMMEN!**
- 6. SENK PÅLESSET PLATTFORM SAKTE NED !**
- 7. PLATTFORMEN SKAL VÆRE HELT NEDSENKET MENS TRANSPORTEN PÅGÅR!**
- 8. SETT ALLTID PÅ LÅSEMEKANISMEN FØR AV-PÅLESSING !**
- 9. HEV/SENK PLATTFORMEN KUN NÅR APPARATET ER I HORIZONTAL POSISJON !**
- 10. BENYTT IKKE APPARATET VED IRREGULÆR/FOR HØY HASTIGHET VED NEDSENKING !**
- 11. MONTASJEN SKAL GJENNOMFØRES PÅ FLAT UNDERGRUNN OG ETTER AT HJULENE ER BLOKKERT, SLIK KAN FORHINDRE AT APPARATET PLUTSELIG BEGYNNER Å RULLE !**

II. Igangsetting

- 1) Plattformen hever seg ved hjelp av fotpedalen.
- 2) Ved langsom trekking i senkehåndtakene åpner hydraulikventilen seg hhv. senker plattformen seg.
OBS: jo mer ventilen blir åpnet, desto raskere senker plattformen seg !
- 3) Sett på stoppebremsen før pålessing!

III. Retting av feil

1) Plattformen hever seg ikke:

Beholderen er tom for olje. \Rightarrow fyll på olje.

Senkeventilen eller kulen har forstyrrelser i funksjonen \Rightarrow rens eller skift ut.

2) Plattformen blir stående oppe:

Senkeventilen eller kulen har forstyrrelser i funksjonen \Rightarrow rens eller skift ut.

3) Plattformen lar seg ikke senke ned :

O-ringen er utslitt. \Rightarrow skift ut O-ringen.

Senkeventilen er ikke åpnet. \Rightarrow kontroller ventilstopperen, reparer skift ut hvis nødvendig.

4) Olje lekker fra senkeventilen:

O-ringen er utslitt. \Rightarrow skift ut o-ringen .

5) Olje lekker fra sylinderpumpen:

Oljetetningen eller u-ringen er utslitt. \Rightarrow skift ut tetningen og/eller u-ringen

IV. Vedlikehold

AS-heve-plattformvognene behøver ikke spesielt vedlikehold, men må smøres og fettes regelmessig og inspiseres med jevne mellomrom.

For at en feilfri håndtering og funksjonalitet av apparatet kan garanteres, skal følgende arbeider gjennomføres:

OBS: mens vedlikehold-, inspeksjons-, og smøringsarbeid pågår, skal plattformen ikke være pålesset. For å sikre plattformen skal støtteklosser legges mellom plattformføringen og rammen !

1. Hvert friksjonspunkt skal smøres med fett en gang i måneden.
2. Kontroller regelmessig hjulenes bevegelse og slitasje.
3. Kontroller bremsen regelmessig.
4. Kontroller regelmessig at ikke hydraulikksylinderen har oljelekkasje.

V. Spesifikasjon

Modell	AS 20	AS 30	AS 50
Lasteevne:	200 kg	300 kg	500 kg
Løfteområde i mm:	265 - 755	330 - 910	390 – 910
Plattform lxb/mm:	700x450	852x502	852x502
Pedaltrykk til maks løftehøyde:	25	30	40
Hjul - diameter:	100 mm	125 mm	125 mm
Nettovekt:	44 kg	74 kg	81 kg
Totalmål lxbxh:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modell	AS 35 D
Lasteevne:	350 kg
Løfteområde i mm:	435 – 1500
Plattform lxb/mm:	920x520
Pedaltrykk til maks løftehøyde:	70
Hjul - diameter:	150 mm
Nettovekt:	125 kg
Totalmål lxbxh:	1170x520x1130 mm

Eu-Konformitetserklæring
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EC

Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvarer de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene: Saksejekk

Maskintyper: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Vedkommende
EU-retningslinjer: EU-maskinretningslinje
(2006/42/EC)

Leverandørens navn: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Dato: 26.05.2017

Leverandørens signatur: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Wózki z podnośną platformą

Modele AS

* * * * *

I. Instrukcje przed uruchomieniem

II. Uruchomienie

III. Usuwanie usterek

IV. Konserwacja i kontrola

V. Specyfikacja

* * * * *

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa !

UWAGA :

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji i wskazówek zawartych w tej instrukcji obsługi celem zachowania bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ich, nieodpowiednia obsługa lub użycie niezgodne z przeznaczeniem zagrażają

- obsługującym lub osobom trzecim
- urządzeniu lub innym wartościom trwałym użytkownika.

Urządzenia wolno obsługiwać i konserwować jedynie osobom, które

- posiadają odpowiednie kwalifikacje
- przeczytały i zrozumiały tę instrukcję obsługi
- znają przepisy bezpieczeństwa na własnym stanowisku pracy
- dysponują odpowiednim stanowiskiem pracy oraz narzędziami.

Wskazówka: Numer seryjny i data produkcji podawane są zawsze na tabliczce znamionowej każdego urządzenia oraz należy je odpowiednio przechowywać w zakładzie pracy. Proszę zanotować sobie te dane w osobnej dokumentacji.

I. Instrukcje przed uruchomieniem

Wózek z podnośną platformą zaprojektowano i skonstruowano tak, aby umożliwić bezpieczną obsługę. Przestrzegając poniższych wskazówek można uniknąć zagrożeń użytkownika, osób trzecich lub innych wartości trwałych.

A . UWAGA :

- 26. PODCZAS OBSŁUGI W POBLIŻU URZĄDZENIA NIE WOLNO PRZEBYWAĆ INNYM OSOBOM POZA OBSŁUGUJĄCYM !**
- 2. NIE STAWAĆ NIGDY NA PLATFORMIE !**
- 3. NIE PRZEKRACZAĆ PODANEGO LIMITU OBCIĄŻENIA !**
- 10. NIE ŁADOWAĆ NIGDY JEDNOSTRONNIE, Z OBCIĄŻENIEM NA PRZÓD ANI POZA PLATFORMĄ !**
- 11. NIE WKŁADAĆ RĄK / STÓP POMIĘDZY PLATFORMĘ A RAMĘ PODSTAWY!**
- 6. ZAŁADOWANĄ PLATFORMĘ OPUSZCZAĆ POWOLI !**
- 10. PODCZAS TRANSPORTU PLATFORMA MUSI BYĆ CAŁKOWICIE OPUSZCZONA !**
- 11. PRZED ZAŁADOWANIEM / ROZŁADOWANIEM URUCHAMIAĆ ZAWSZE MECHANIZMY BLOKUJĄCE !**
- 18. OPUSZCZAĆ / UNOSIĆ PLATFORMĘ TYLKO WTEDY, GDY URZĄDZENIE JEST W POZYCJI POZIOMEJ !**
NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA W WYPADKU NIEREGULARNEJ / ZA WYSOKIEJ PRĘDKOŚCI OPUSZCZANIA !
MONTAŻ WOLNO PRZEPROWADZAĆ WYŁĄCZNIE NA RÓWNYM PODŁOŻU I PO UPRZEDNIM ZABLOKOWANIU ROLEK, ABY UNIKNĄĆ NAGŁEGO PRZETOCZENIA SIĘ URZĄDZENIA !

II. Uruchomienie

- 1) Po wciśnięciu pedału nożnego platforma uniesie się.
- 2) Poprzez powolne pociągnięcie uchwytu opuszczania otwiera się zawór hydrauliczny bądź opuszczana jest platforma.
Uwaga: im bardziej otworzymy zawór, tym szybciej platforma będzie się opuszczać!
- 3) Przed załadunkiem zaciągać zawsze hamulce blokujące!

III. Usuwanie usterek:

31) Platforma nie unosi się:

- | | | |
|---|---|-------------------------|
| Brak oleju w zbiorniku. | ⇒ | Uzupełnić olej. |
| Zawór opuszczający nie funkcjonuje prawidłowo | ⇒ | Wyczyścić lub wymienić. |

32) Platforma nie pozostaje u góry:

- | | | |
|---|---|-------------------------|
| Zawór opuszczający nie funkcjonuje prawidłowo | ⇒ | Wyczyścić lub wymienić. |
|---|---|-------------------------|

33) Platforma nie daje się opuścić :

- | | | |
|-------------------------------------|---|---|
| Zużyty pierścień - O. | ⇒ | Wymienić. |
| Zawór opuszczający nie jest otwarty | ⇒ | Skontrolować stoper zaworu i naprawić lub wymienić. |

34) Z zaworu opuszczającego wycieka olej:

- | | | |
|----------------|---|-----------|
| Zużyty O-Ring. | ⇒ | Wymienić. |
|----------------|---|-----------|

35) Z pompy wycieka olej:

- | | | |
|--|---|---|
| Zużyta uszczelka oleju lub pierścień -O. | ⇒ | Wymienić uszczelkę i / lub pierścień - O. |
|--|---|---|

VIII. Konserwacja

Wózki AS z podnośną platformą nie wymagają żadnej specjalnej konserwacji, lecz należy je jedynie regularnie oliwić i smarować oraz dokonywać w odpowiednim czasie przeglądów.

Aby zapewnić właściwą obsługę i funkcjonalność urządzenia należy przeprowadzać następujące prace:

Uwaga: podczas prac konserwacyjnych oraz podczas przeglądów i smarowania platforma nie może być obciążona. Aby zabezpieczyć platformę, pomiędzy prowadnice platformy a ramę włożyć bloczki podpierające!

21. Każdy punkt tarcia należy przesmarować raz w miesiącu.
22. Regularna kontrola poruszania się i stopnia zużycia kół.
23. Regularna kontrola hamulca.
24. Regularna kontrola ubytków oleju w cylindrze hydraulicznym.

IX. Specyfikacja

Model	AS 20	AS 30	AS 50
Nośność:	200 kg	300 kg	500 kg
Zakres podnoszenia mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Platforma dł. x szer. /mm:	700x450	852x502	852x502
Maks. unoszenie po wciśnięciu pedału:	25	30	40
Średnica kół:	100 mm	125 mm	125 mm
Ciężar netto:	44 kg	74 kg	81 kg
Wymiary całkowite dł. x szer.:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Model	AS 35 D
Nośność:	350 kg
Zakres podnoszenia mm:	435 – 1500
Platforma dł. x szer. /mm:	920x520
Maks. unoszenie po wciśnięciu pedału:	70
Średnica kół:	150 mm
Ciężar netto:	125 kg
Wymiary całkowite dł. x szer.:	1170x520x1130 mm

Deklaracja zgodności EG (Wspólnota Europejska)
w sensie wytycznej maszynowej EG 2006/42/EC

Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej EG.

W przypadku niezgodnionej z nami zmiany maszyny deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn:	nożycowe wózki podnośne
Typy maszyn:	AS 20 (K 480565 / G 926080) AS 30 (K 480566 / G 926081) AS 50 (K 480566 / G 962082) AS 35 D (K 480568 / G 962083)
Odnośne wytyczne EG:	wytyczna maszynowa EG (2006/42/EC)
Nazwa dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adres:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	26.05.2017
Podpis dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59, 20459 Hamburg
Hamburg, Germany
Tel.: 640 7 32 33 01 - 0

Carro de plataforma elevadora

Modelos AS

*** * * * ***

I . Instruções para antes da colocação em funcionamento

II. Colocação em funcionamento

III. Eliminação de falhas

IV. Manutenção e Inspeção

V. Especificações

*** * * * ***

Instruções de segurança

A T E N Ç Ã O :

Respeitar e cumprir obrigatoriamente as instruções e indicações de segurança apresentadas no presente manual de instruções. No caso de inobservância destas instruções, utilização incorrecta ou indevida podem surgir situações de perigo

- para o utilizador ou terceiros
- para o aparelho e outros objectos do proprietário

**A m a n u t e n ç ã o e o p e r a ç ã o d o s
a p a r e l h o s a p e n a s p o d e s e r e f e c t u a d a
p o r p e s s o a l**

- devidamente qualificado para o efeito
- que tenha lido e compreendido o presente manual de instruções
- que esteja familiarizado com os regulamentos de segurança vigentes no próprio local de trabalho
- que disponha de um local de trabalho e ferramentas adequados

Nota: O número de série e a data de produção são sempre definidos pelo fabricante e estão indicados na placa de identificação de todos os aparelhos. Anote estes dados também num documento à parte.

I. Instruções para antes da colocação em serviço

Os carros de plataforma elevadora AS foram desenvolvidos e construídos para que possam ser utilizados com segurança. Para evitar a ocorrência de perigos para o utilizador, terceiros ou outros objectos de valor é imperativo respeitar as instruções de segurança.

A. ATENÇÃO

1. À EXCEPÇÃO DO OPERADOR TODAS AS PESSOAS DEVERÃO MANTER-SE AFASTADAS DO APARELHO DURANTE A SUA UTILIZAÇÃO!
2. NUNCA SUBIR PARA A PLATAFORMA!
3. NUNCA EXCEDER O LIMITE DE CARGA INDICADO!
4. NUNCA COLOCAR A CARGA NA PLATAFORMA APENAS DE UM LADO/ NA CABECEIRA OU FORA DA PLATAFORMA!
5. NUNCA COLOCAR A MÃO/PÉ ENTRE A PLATAFORMA E A ESTRUTURA DE BASE!
6. BAIXAR DEVAGAR UMA PLATAFORMA CARREGADA!
7. DURANTE O TRANSPORTE A PLATAFORMA TEM DE ESTAR TOTALMENTE EM BAIXO!
19. ANTES DE CARREGAR/DESCARREGAR ACCIONAR SEMPRE OS TRAVÕES!
8. LEVANTAR/BAIXAR A PLATAFORMA APENAS COM O APARELHO NA POSIÇÃO HORIZONTAL!
9. NÃO UTILIZAR O APARELHO SE A VELOCIDADE PARA BAIXAR FOR IRREGULAR/DEMASIADO ELEVADA!
10. MONTAR O APARELHO APENAS SOBRE PISO PLANO E DEPOIS DE TRAVAR AS RODAS, PARA EVITAR QUE O APARELHO POSSA DESLIZAR DE REPENTE!

II. Colocação em serviço

- 3) Para levantar a plataforma accionar o pedal.
- 2) Ao puxar lentamente o punho de abaixamento, a válvula hidráulica abre-se e a plataforma é abaixada.
Atenção: quanto mais rápido a válvula descer, mais rápido é o movimento de descida da plataforma!
- 3) Antes de carregar a plataforma, accionar sempre os travões

III. Eliminação de falhas:

36) Não é possível levantar a plataforma:

Depósito sem óleo. \Rightarrow Reabastecer óleo.

Avaria no funcionamento da válvula de descida ou da esfera \Rightarrow Limpar ou substituir

37) A plataforma não se mantém em cima:

Avaria no funcionamento da válvula de descida ou da esfera \Rightarrow Limpar ou substituir.

38) Não é possível baixar a plataforma:

Anel em O está desgastado. \Rightarrow Substituir anel em O.

Válvula de descida não está aberta \Rightarrow Verificar, reparar ou substituir o tampão da válvula.

39) Fuga de óleo na válvula de descida:

Anel em O está desgastado. \Rightarrow Substituir anel em O

40) Fuga de óleo na bomba cilíndrica:

Junta do óleo ou anel em O desgastados. \Rightarrow Substituir a junta e/ou o anel em O

X. Manutenção

Os carros de plataforma elevadora não requerem uma manutenção especial, devendo apenas ser lubrificados com regularidade e inspeccionados esporadicamente.

Para garantir uma utilização e funcionalidade do aparelho perfeitas deverão efectuar-se os seguintes trabalhos:

Atenção: não colocar carga sobre a plataforma durante os trabalhos de manutenção, de inspecção e de lubrificação da plataforma. Para proteger a plataforma é necessário colocar blocos de apoio entre as guias da plataforma e a estrutura!

25. Lubrificar mensalmente todos os pontos de contacto.
26. Verificar regularmente a mobilidade e desgaste das rodas
27. Verificar regularmente os travões
28. Verificar regularmente o cilindro hidráulico quanto a fugas de óleo.

XI. Especificações			
Modelo	AS 20	AS 30	AS 50
Capacidade de carga:	200 kg	300 kg	500 kg
Gama de elevação em mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Plataforma CxL/mm:	700x450	852x502	852x502
Movimentos de pedal até à elevação máxima:	25	30	40
Diâmetro da roda:	100 mm	125 mm	125 mm
Peso líquido:	44 kg	74 kg	81 kg
Dimensões totais CxL:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modelo	AS 35 D
Capacidade de carga:	350 kg
Gama de elevação em mm:	435 – 1500
Plataforma CxL/mm:	920x520
Movimentos de pedal até à elevação máxima:	70
Diâmetro da roda:	150 mm
Peso líquido:	125 kg
Dimensões totais CxLxH:	1170x520x1130 mm

Declaração de Conformidade CE
De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42/EC

Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validade.

Designação das máquinas: Empilhadora de comando mecânico (tipo tesoura)

Tipo de máquinas: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Respectiva
Directiva CE: Directiva CE sobre máquinas
(2006/42/EC)

Nome do fornecedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Endereço: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Data: 26.05.2017

Assinatura do fornecedor: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Lyftvagn med bord

Modeller AS

* * * * *

I Instruktioner före igångsättning

II Igångsättning

III Felsökning

IV Underhåll och inspektion

V Tekniska data

* * * * *

Säkerhetsanvisningar!

OBSERVERA:

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen beaktas och följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om lyftvagnen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara

- för användaren eller andra personer
- för lyftvagnen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Lyftvagnarna får endast manövreras och underhållas av personer

- som är kvalificerade för denna uppgift
- som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- som har en passande arbetsplats och tillgång till lämpliga verktyg

* * * * *

Anmärkning: Serienummer och tillverkningsdatum anges på maskinens typskylt och är registrerade hos tillverkaren. Notera dessa uppgifter även i ett separat dokument.

I Instruktioner före igångsättning

AS-lyftvagnar med bord har utvecklats och konstruerats för en säker hantering. Genom att beakta följande säkerhetsanvisningar kan faror för användare, andra personer och materiella värden undvikas.

A. OBSERVERA

1. **ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN LYFTVAGNEN NÄR DEN ANVÄNDS!**
2. **DET ÄR FÖRBJUDET ATT STÄLLA SIG PÅ BORDET!**
3. **ÖVERSKRID ALDRIG ANGIVEN LASTGRÄNS!**
4. **LASTA ALDRIG ENSIDIGT/FRAMTUNGT ELLER ÖVER BORDET!**
5. **SE TILL ATT HÄNDER/FÖTTER ALDRIG BEFINNER SIG MELLAN BORDET OCH GRUNDRAMEN!**
6. **SÄNK LÅNGSAMT NER DET PÅLASTADE BORDET!**
7. **BORDET MÅSTE VARA FULLSTÄNDIGT NEDSÄNKT UNDER TRANSPORT!**
8. **AKTIVERA ALLTID BROMSARNA FÖRE LASTNING/LOSSNING!**
9. **BORDET FÅR BARA SÄNKAS/LYFTAS I HORISONTALT LYFTVAGNSLÄGE!**
10. **ANVÄND INTE LYFTVAGNEN VID IRREGULJÄR/FÖR HÖG NEDSÄNKNINGSHASTIGHET!**
11. **MONTAGE FÅR ENDAST SKE PÅ JÄMNT UNDERLAG OCH EFTER DET ATT HJULEN HAR LÅSTS, FÖR ATT UNDVIKA ATT MASKINEN PLÖTSLIGT RULLAR IVÄG.**

II Igångsättning

- 1) Bordet höjs genom aktivering av fotpedalen.
- 2) Hydraulventilen öppnas resp. plattformen sänks ner när man sakta drar i handtaget för nedsänkning.
Observera: ju mer ventilen öppnas desto fortare sänks bordet!
När ventilen arreteras stannar bordet i aktuellt läge.
- 3) Innan lastning påbörjas skall bromsarna alltid låsas!

III Felsökning

- 1) **Bordet kan inte lyftas**
Ingen olja i behållaren ⇒ Fyll på olja.
Nedsänkningssventilens eller kulans funktion störd ⇒ Rengör eller byt ut.
- 2) **Bordet stannar inte i lyft läge**
Nedsänkningssventilens eller kulans funktion störd ⇒ Rengör eller byt ut.
- 3) **Bordet kan inte sänkas**
U-ring utsliten ⇒ Byt ut O-ring.
Nedsänkningssventilen inte öppen ⇒ Kontrollera, reparera och byt eventuellt ut ventilstopp.
- 4) **Olja läcker ut från nedsänkningssventilen**
O-ring utsliten ⇒ Byt ut O-ring.
- 5) **Olja läcker ut från cylinderpumpen**
Oljepackning eller O-ring utsliten ⇒ Byt ut packning och/eller O-ring.

V. Underhåll

AS-lyftvagnarna kräver inget speciellt underhåll, utan behöver bara smörjas regelbundet med olja/fett och från tid till annan genomgå en inspektion.

För att garantera en felfri hantering och funktion skall följande arbeten utföras:

Observera: Under underhålls-, inspektions- och smörjningsarbeten får inte bordet vara lastat. För att säkra bordet skall stödblock läggas mellan bordets styrningar och ramen!

29. Varje friktionspunkt skall smörjas med fett en gång i månaden.
30. Hjulen skall kontrolleras regelbundet med avseende på rörlighet och slitage.
31. Bromsen skall kontrolleras regelbundet.
32. Hydraulikcylindern skall kontrolleras regelbundet med avseende på oljeförlust.

VI Tekniska data

Modell	AS 20	AS30	AS 50
Bärförmåga	200 kg	300 kg	500 kg
Lyfthöjd mm	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Bord LxB/mm	700x450	852x502	852x502
Antal pedalrörelser till max lyfthöjd	25	30	40
Hjuldiameter	100 mm	125 mm	125 mm
Nettovikt	44 kg	74 kg	81 kg
Dimensioner totalt LxB:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modell	AS 35D
Bärförmåga	350 kg
Lyfthöjd mm	435 – 1500
Bord LxB/mm	920x520
Antal pedalrörelser till max lyfthöjd	70
Hjuldiameter	150 mm
Nettovikt	125 kg
Dimensioner totalt LxB:	1170x520x1130 mm

EG-konformitetsförklaring
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EC

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämnt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipiering, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning: Sax-truck

Maskintyper: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Tillämpliga
EG-direktiv: EG-maskindirektiv
(2006/42/EC)

Leverantör: Simon, Evers & Co. GmbH

Adress: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Datum: 26.05.2017

Leverantörens underskrift: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Pojazdné zdvíhacie stoly

Modely AS

*** * * * ***

**I. Inštrukcie pred uvedením
do prevádzky**

II. Uvedenie do prevádzky

III. Odstránenie porúch

IV. Ošetrovanie & inšpekcia

V. Špecifikácia

*** * * * ***

B e z p e č n o s t n é p o k y n y !

P O Z O R :

Inštrukcie a bezpečnostné pokyny tohto návodu na obsluhu sa musia bezpodmienečne akceptovať a dodržiavať. Pri ich nedodržaní resp. nesprávnej obsluhu hrozia riziká

- pre obsluhujúceho alebo tretích
- pre prístroj a iné vecné hodnoty prevádzkovateľa

Prístroj smie byť prevádzkovaný a ošetrovaný len osobami

- ktoré sú pre toto kvalifikované
- ktoré si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu
- ktoré sú oboznámené s bezpečnostnými nariadeniami na vlastnom pracovisku
- ktoré disponujú primeraným pracoviskom a nástrojmi

Poznámka: Sériové číslo a výrobný dátum sú uvádzané na typovom štítku každého prístroja a sú tiež príslušne zaznamenané výrobným závozom. Zaznamenajte si prosím tieto dáta tiež v separátnej zložke.

I. Inštrukcie pred uvedením do prevádzky

Pojazdné zdvíhacie stoly typového radu AS boli vyvinuté a skonštruované pre bezpečnú obsluhu. Pri dodržiavaní nasledovných bezpečnostných pokynov je možné sa vyhnúť rizikám pre obsluhujúceho, tretích alebo pre iné vecné hodnoty.

A . P O Z O R :

27. INÉ OSOBY AKO OBSLUHUJÚCI MUSIA POČAS POUŽÍVANIA DODRŽIAVAŤ ODPÚSTUP OD PRÍSTROJA!
2. NESTAVAJTE SA NIKDY NA PRACOVNÚ PLOŠINU!
3. NIKDY NEPREKRAČUJTE UDANÚ ZÁŤAŽOVÚ HRANICU!
12. NÁKLAD NIKDY NENALOŽTE JEDNOSTRANNE (PREPADAJÚC CEZ HLAVU) ALEBO TAK, ŽE NÁKLAD PRESAHUJE PRACOVNÚ PLOŠINU!
13. NIKDY NEVKLADAJTE RUKU ALEBO NOHU MEDZI PRACOVNÚ PLOŠINU A ZÁKLADNÝ RÁM!
6. NALOŽENÚ PRACOVNÚ PLOŠINU SPÚŠŤAJTE POMALY!
12. POČAS DOPRAVOVANIA MUSÍ BYŤ PRACOVNÁ PLOŠINA ÚPLNE SPUSTENÁ!
13. PRED NAKLADANÍM ALEBO VYKLADANÍM VOZÍK MUSÍTE VŽDY ZAARETOVAŤ!
20. PRACOVNÚ PLOŠINU ZDVÍHAJTE ALEBO SPÚŠŤAJTE LEN PRI VODOROVNEJ POLOHE PRÍSTROJA!
21. PRI NEPRAVIDELNEJ ALEBO PRÍLIŠ VEĽKEJ RÝCHLOSTI SPÚŠŤANIA PRÍSTROJ NEPOUŽÍVAJTE!
22. MONTÁŽ SA SMIE VYKONÁVAŤ LEN NA ROVNEJ PODLAHE A PO ZABLOKOVANÍ KOLIES, ABY SA TAK MOHLO ZABRÁNIŤ NÁHLEMU ODRLOVANIU PRÍSTROJA.

II. Uvedenie do prevádzky

- 7) Zatvorte hydraulický ventil otáčaním plastovej rukoväte v smere hodinových ručičiek až po doraz.
- 2) Pracovná plošina sa zdvíha šliapaním na nožný pedál.
- 3) Pomalým ťahom spúšťacej rukoväte sa otvorí hydraulický ventil, respektíve sa spustí plošina.
Pozor: čím viac sa ventil otvorí, tým rýchlejšie pracovná plošina klesá!
Pri opätovnej aretácii ventilu zostane pracovná plošina v dosiahnutej polohe.

III: Odstránenie porúch:

41) Pracovná plošina na nezdvíha:

Žiadny olej v nádrži ⇒ olej doplniť.

Spúšťací ventil alebo guľka majú narušenú funkciu ⇒ vyčistiť alebo vymeniť.

42) Pracovná plošina nezostane hore:

Spúšťací ventil alebo guľka majú narušenú funkciu ⇒ vyčistiť alebo vymeniť.

43) Pracovná plošina sa nedá spustiť:

O-krúžok je opotrebovaný ⇒ O-krúžok vymeniť.

Spúšťací ventil nie je otvorený ⇒ skontrolovať, opraviť stopér ventilu, v prípade potreby vymeniť.

44) Od spúšťacieho ventilu preniká olej:

O-krúžok je opotrebovaný ⇒ O-krúžok vymeniť.

45) Od pumpy valca preniká olej:

Olejové tesnenie alebo O-krúžok je opotrebovaný ⇒ Tesnenie a / alebo O-krúžok vymeniť.

IV. Ošetrovanie

Pojazdné zdvíhacie stoly typového radu HTF nevyžadujú žiadne špeciálne ošetrovanie, ale musia byť len pravidelne mazané olejom alebo tukom a čas od času musí byť na nich vykonaná inšpekcia.

Pre zaručenie bezvadnej manipulácie a funkčnosti prístroja by sa mali uskutočniť nasledovné práce:

Pozor: počas ošetrovacích, inšpekčných a mazacích prác nesmie byť pracovná plošina zaťažená nákladom. K zaisteniu pracovnej plošiny musia byť medzi vedeniami pracovnej plošiny a rámom položené podperné prvky!

33. Každý trecí bod sa má mesačne namazať tukom.

34. Pravidelne sa musí kontrolovať pohyblivosť a opotrebenie kolies.

35. Pravidelne sa musia kontrolovať aretačné brzdy.

36. Pravidelne sa musí kontrolovať hydraulický valec ohľadne straty oleja.

XII. Špecifikácia

Model	AS 20	AS 30	AS 50
Nosnosť:	200 kg	300 kg	500 kg
Rozsah zdvihu mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Pracovná plošina DxŠ / mm:	700x450	852x502	852x502
Zošliapnutia do max. zdvihu:	25	30	40
Priemer kolies:	100 mm	125 mm	125 mm
Netto hmotnosť:	44 kg	74 kg	81 kg
Celkové rozmery DxŠxV:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Model	AS 35 D
Nosnosť:	350 kg
Rozsah zdvihu mm:	435 – 1500
Pracovná plošina DxŠ / mm:	920x520
Zošliapnutia do max. zdvihu:	70
Priemer kolies:	150 mm
Netto hmotnosť:	125 kg
Celkové rozmery DxŠxV:	1170x520x1130 mm

Prehlásenie o zhode
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42/EC

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

Označenie strojov: vysokozdvíhny nožnicový vozík

Typy strojov: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Príslušné
Smernice ES: 2006/42/EC

Meno dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Dátum: 26.05.2017

Podpis dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59, 20459 Hamburg
Handl. Reg. Nr. 24 24 2006 Hamburg
HRB 1400 / 20 23 01 - 0

**Carro de plataforma elevadora
Modelos AS**

*** * * * ***

**I. Instrucciones antes de la puesta
en marcha**

II. Puesta en marcha

III. Supresión de fallos

IV. Mantenimiento e inspección

V. Características técnicas

*** * * * ***

I n s t r u c c i o n e s d e s e g u r i d a d

A T E N C I Ó N !

Las instrucciones y avisos de seguridad de este manual de uso deben respetarse y cumplirse obligatoriamente. En caso de incumplimiento o de manejo o uso erróneo pueden producirse riesgos

- **para el operario o terceros**
- **para el aparato u otros objetos de valor del usuario**

Los aparatos sólo pueden manejarlos y mantenerlos personas

- **que estén cualificadas para ello**
- **que hayan leído y comprendido este manual de uso**
- **que estén familiarizadas con las normas de seguridad del propio lugar de trabajo**
- **que dispongan de un lugar de trabajo y herramientas adecuados**

*** * * * ***

Observación: El número de serie y la fecha de producción se indican siempre en la placa de características de cada aparato y se definen debidamente en fábrica. Anote estos datos en un documento aparte.

I. I n s t r u c c i o n e s a n t e s d e l a p u e s t a e n m a r c h a

Los carros de plataforma elevadora AS han sido desarrollados y construidos para que puedan manejarse con seguridad. Si se respetan las instrucciones de seguridad descritas a continuación, se pueden evitar daños al operario, a terceros o a otros objetos de valor.

A. ATENCIÓN!

1. **¡EXCEPTO EL OPERARIO, TODAS LAS DEMÁS PERSONAS DEBEN MANTENERSE A DISTANCIA DEL APARATO DURANTE SU USO!**
2. **¡NO SITUARSE NUNCA SOBRE LA PLATAFORMA!**
3. **¡NO REBASAR NUNCA EL LÍMITE DE CARGA INDICADO!**
4. **¡NO CARGAR NUNCA LA PLATAFORMA EN UN LADO / EN LA CABECERA NI HACIA FUERA!**
5. **¡NO METER LA MANO/EL PIE ENTRE LA PLATAFORMA Y EL BASTIDOR BASE!**
6. **¡BAJAR DESPACIO LA PLATAFORMA CARGADA!**
7. **¡LA PLATAFORMA DEBE ESTAR TOTALMENTE ABAJO DURANTE EL TRANSPORTE!**
8. **¡ANTES DE CARGAR/DESCARGAR, ACTIVAR SIEMPRE EL DISPOSITIVO DE RETENCIÓN!**
9. **¡ELEVAR/BAJAR LA PLATAFORMA SÓLO CON EL APARATO EN POSICIÓN HORIZONTAL!**
10. **¡NO UTILIZAR EL APARATO CON VELOCIDAD DE BAJADA IRREGULAR/ELEVADA!**
11. **EL MONTAJE SÓLO PUEDE REALIZARSE SOBRE UN SUELO NIVELADO Y TRAS BLOQUEAR LOS RODILLOS, PARA EVITAR ASÍ QUE EL APARATO ECHE A RODAR DE REPENTE!**

II. Puesta en servicio

1) Cerrar la válvula hidráulica girando la empuñadura giratoria de plástico en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.

2) La plataforma se eleva al activar el pedal de pie.

3) Al accionar lentamente la empuñadura de bajada, la válvula hidráulica se abre o sea la plataforma desciende.

Atención! Cuanto más se abre la válvula, más rápidamente baja la plataforma.

Si se detiene de nuevo la válvula, la plataforma se mantiene en la posición alcanzada.

III. Supresión de fallos:

46) La plataforma no se eleva:

No hay aceite en el depósito. ⇒ Rellenar de aceite.

El funcionamiento de la válvula de bajada o de la bola está estropeado ⇒ Limpiar o cambiar

47) La plataforma no se mantiene arriba:

El funcionamiento de la válvula de bajada o la bola está estropeado ⇒ Limpiar o cambiar

48) La plataforma no se puede bajar:

El anillo en O está desgastado. ⇒ Cambiar el anillo en O.

La válvula de bajada no está abierta ⇒ Revisar, reparar o, si procede, cambiar el tope de válvula.

49) Fuga de aceite de la válvula de bajada:

El anillo tórico está desgastado. ⇒ Cambiar el anillo tórico.

50) Fuga de aceite de la bomba de cilindro:

La junta de aceite o el anillo en O están desgastados. ⇒ Cambiar la junta y/o el anillo en O.

IV. Mantenimiento

Los carros de plataforma elevadora AS no necesitan un mantenimiento especial, sino que sólo deben lubricarse/engrasarse regularmente e inspeccionarse de vez en cuando.

Para el mantenimiento, manejo y funcionamiento correctos del aparato, deben realizarse los siguientes trabajos en el aparato:

¡Atención! No puede cargarse la plataforma durante los trabajos de mantenimiento, inspección y lubricación. Para asegurar la plataforma se deben colocar tacos de sujeción entre las guías de la plataforma y el bastidor.

37. Se deben engrasar mensualmente con grasa todos los puntos de rozamiento.

38. Inspección regular de la movilidad y desgaste de las ruedas

39. Inspección regular del freno

40. Inspección regular de la pérdida de aceite del cilindro hidráulico.

V. Características técnicas

Modelo	AS 20	AS 30	AS 50
Capacidad de carga:	200 kg	300 kg	500 kg
Gama de elevación en mm:	265 - 755	330 - 910	390 – 910
Plataforma: Largo x Ancho en mm:	700x450	852x502	852x502
Recorrido de pedal hasta elevación máxima:	25	30	40
Diámetro de rueda:	100 mm	125 mm	125 mm
Peso neto:	44 kg	74 kg	81 kg
Medidas totales Largo x Ancho x Alto:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modelo	AS 35 D
Capacidad de carga:	350 kg
Gama de elevación en mm:	435 – 1500
Plataforma: Largo x Ancho en mm:	920x520
Recorrido de pedal hasta elevación máxima:	70
Diámetro de rueda:	150 mm
Peso neto:	125 kg
Medidas totales Largo x Ancho :	1170x520x1130 mm

Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas CE 2006/42/EC

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas: Carro elevador tipo pantógrafo

Modelos de máquina: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Directivas EC correspondientes: Directiva de máquinas CE (2006/42/EC)

Nombre del proveedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Dirección: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg - Deutschland

Fecha: 26.05.2017

Dirección del proveedor: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59, 20459 Hamburg
Telefon: +49 40 76 29 0 - D-20058 Hamburg
Fax: +49 40 732 33 01 - 0

Güvenlikle ilgili açıklamalar !

DİKKAT :

Bu kullanma talimatında yazılı bulunan talimatların ve güvenlikle ilgili açıklamaların mutlak surette dikkate alınması ve bunlara uyulması gerekir. Dikkate alınmaması veya hatalı kullanımı veya suiistimal edilmesi sonucu riskleri fazladır. Bu riskler

- kullanan veya üçüncü şahıslar için
- cihaz için ve işleticinin diğer değerli eşyaları

için geçerlidir.

Cihazlar sadece

- Bu iş için kalifiye eğitim almış
- Bu işletme talimatını okumuş ve anlamış
- Kendi işyerinde güvenlik hükümlerini bilen
- Uygun işyeri ve takım – tezgahları bulunan

şahıslar tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir.

Açıklama:

Seri numarası ve üretim tarihi her cihazın tip künyesinde yazılı olup, fabrika tarafından kayıt altına alınmıştır. Lütfen bu bilgileri ayrı bir dosyaya not ediniz.

I. Çalıştırmadan önce dikkate alınması gereken talimatlar

AS Platform kaldırma arabası, güvenli bir kullanım için geliştirilmiş ve konstrüksiyonu buna göre yapılmıştır. Aşağıda belirtilen güvenlik açıklamalarının dikkate alınması durumunda kullanan, üçüncü şahıslar veya diğer aynî değerler için riskler ortadan kaldırılmış olur.

A. D İ K K A T :

1. C İ H A Z I K U L L A N A N I N D İ Ő İ R Ş A H I S L A R I N K U L L A N I M E S N A S I N D A C İ H A Z D A N U Z A K D U R M A L A R I G E R E K İ R !
2. H İ Ç B İ R S U R E T T E P L A T F O R M U N Ü Z E R İ N E Ç I K M A Y I N !
3. H İ Ç B İ R S U R E T T E B E L İ R T İ L E N Y Ő K S I N I R I N I A Ő M A Y I N !
4. H İ Ç B İ R S U R E T T E P L A T F O R M U N D İ Ő I N A Ç I K A C A K Ő E K İ L D E T E K T A R A F L I / B A Ő T A R A F A D O Ğ R U Y Ő K L E M E Y A P M A Y I N !
5. H İ Ç B İ R S U R E T T E E L İ N İ Z İ / A Y A Ğ I N I Z I P L A T F O R M V E T A B A N Ç E R Ç E V E S İ N E K O Y M A Y I N !
6. Y Ő K L E N E N P L A T F O R M U Y A V A Ő Y A V A Ő A Ő A Ğ I Y A İ N D İ R İ N !
7. P L A T F O R M U N N A K L İ Y E E S N A S I N D A T A M A M E N İ N D İ R İ L M İ Ő O L M A S I G E R E K İ R !
8. Y Ő K L E M E / B O Ő A L T M A Y A P I L M A D A N Ö N C E T E S P İ T E T M E D Ő Ğ M E S İ N İ Ç A L I Ő T I R I N !
9. C İ H A Z S A D E C E Y A T A Y P O Z İ S Y O N D A İ K E N P L A T F O R M U K A L D I R I N / İ N D İ R İ N !
10. D Ő Z E N L İ O L M A Y A N / F A Z L A Y Ő K S E K İ N D İ R M E H I Z I S Ő Z K O N U S U O L D U Ğ U N D A C İ H A Z I K U L L A N M A S I N !
11. C İ H A Z I N A N İ D E N K A Y M A S I N I E N G E L L E M E K A M A C I İ L E M O N T A J İ Ő L E M İ S A D E C E D Ő Z B İ R Z E M İ N D E Y A P I L M A L I V E T E K E R L E R B L O K E E D İ L D İ K T E N S O N R A U Y G U L A N M A L I D I R .

II. Çalıřtırma

1.) Hidrolik vanayı plastik kolu saat yönünde döndürmek suretiyle sonuna kadar kapatın.

2.) Platform, ayak pedalının çalıştırılması suretiyle kalkar.

3.) İndirme kolunun yavaşça çekilmesi suretiyle hidrolik supabı açılır, daha doğrusu platform aşağıya iner.

Dikkat: Vana ne kadar fazla açılırsa platform o kadar çabuk aşağıya iner !
Vananın yeniden ayarlanması durumunda platform elde edilen pozisyonda kalır.

Hataların giderilmesi:

1.) Platform kendini kaldıramıyor:

Depoda yağ yok. ⇒ Yağ ilave edin

İndirme vanasının veya bilyenin fonksiyonu arızalı ⇒ Temizleyin veya yenisi ile değiştirin

2.) Platform yukarıda kalmıyor:

İndirme vanasının veya bilyenin fonksiyonu arızalı ⇒ Temizleyin veya yenisi ile değiştirin.

3.) Platform aşağıya doğru indirilemiyor:

U – halkası aşınmıştır ⇒ O – halkasını yenisi ile değiştirin.

İndirme vanası açık değil ⇒ Vana stopperini kontrol edin, tamir edin veya gerektiği takdirde yenisi ile değiştirin.

4.) İndirme vanasından yağ sızıyor:

O – halkası aşınmıştır ⇒ O – halkasını yenisi ile değiştirin.

5.) Silindir pompasından yağ sızıyor:

Yağ contası veya O-halkası aşınmıştır ⇒ Contayı ve/veya O-halkasını yenisi ile değiştirin

IV. Bakım

AS-Platform kaldırma arabaları özel bir bakım gerektirmez, bilakis sadece düzenli olarak yağlanması ve zaman zaman kontrol edilmesi gerekir.

Cihazın iyi bir durumda olmasını ve fonksiyonlarını yerine getirmesi sağlamak amacı ile aşağıdaki işlerin yapılması gerekir:

Dikkat: Bakım, kontrol ve yağlama işleri yapılırken platformun üzerinde yük olmamalı. Platformu garanti altına almak için platform girişi ve çerçeve arasına destek bloklarının koyulması gerekir !

1. Her sürme noktası her ay gres yağı ile yağlanmalıdır.
2. Teker hareketlerinin ve tekerlerin aşınmasının düzenli olarak kontrol edilmesi.
3. Fren tertibatının düzenli olarak kontrol edilmesi.
4. Yağ kaybından dolayı hidrolik silindirinin düzenli olarak kontrol edilmesi.

VI. Spesifikasyon

Modell	AS 20	AS 30	AS 50
Taşıma gücü:	200 kg	300 kg	500 kg
Kaldırma sahası mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Platform BoyxEn/mm:	700x450	852x502	852x502
Pedala basma, maks. kaldırma:	25	30	40
Teker çapı:	100 mm	125 mm	125 mm
Net ağırlık:	44 kg	74 kg	81 kg
Toplam ölçüleri Boy x En:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modell	AS 35 D
Taşıma gücü:	350 kg
Kaldırma sahası mm:	435 – 1500
Platform BoyxEn/mm:	920x520
Pedala basma, maks. kaldırma:	70
Teker çapı:	150 mm
Net ağırlık:	125 kg
Toplam ölçüleri Boy x En:	1170x520x1130 mm

2006/42/EC Avrupa Birliđi Makine Esasları anlamında
AB-Uygunluk Beyanı

İşbu belge ile, konsepti, konstrüksiyonu, imalat cinsi ve firmamız tarafından piyasaya ve satışa sunulan şekli ile Avrupa Birliđi esaslarının geçerli kıldığı güvenlik ve sağlık taleplerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Makine üzerinde firmamız onayı olmaksızın yapılacak bir deđişiklik halinde işbu beyan geçerliliđini kaybeder.

Makinelerin tanımı: Makas kaldırma makinesi

Makine tipleri: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Geçerli AB esasları: AB-Makine esasları
(2006/42/EC)

Üretici ve teslimatçı firmanın adı: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresi: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Tarih: 26.05.2017

Üretici ve teslimatçı firmanın imzası: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 Hamburg
Hamburg D-20459
Tel.: 660 / 32 33 01 - 0

CZ

**TF vozík se zvedací plošinou
modely AS**

**I. Instrukce před uvedením
do provozu**

II. Uvedení do provozu

III. Odstraňování poruch

IV. Údržba & inspekce

V. Specifikace

Bezpečnostní pokyny!

UPOZORNĚNÍ:

Je třeba bezpodmínečně dbát instrukcí a bezpečnostních pokynů tohoto návodu k obsluze a dodržovat je. Při jejich nedodržení popř. při nesprávné obsluze nebo zneužití jsou ohroženy

- obsluha nebo další osoby
- přístroj a další věcné hodnoty provozovatele

Zařízení smějí obsluhovat a jejich údržbu provádět jen osoby,

- které k tomu mají řádnou kvalifikování
- které si přečetly tento návod k obsluze a porozuměly mu
- které jsou obeznámeny s bezpečnostními nařízeními na vlastním pracovišti
- které mají k dispozici přiměřené pracoviště a nástroje

Poznámka: Číslo série a datum výroby jsou uvedeny na typovém štítku každého zařízení a jsou rovněž řádně evidovány u výrobce. Poznamenejte si prosím tyto údaje také do samostatného spisu.

I. Instrukce před uvedením do provozu

AS vozíky se zdvižnou plošinou byly vyvinuty a konstruovány pro bezpečnou obsluhu. Při dodržování následujících bezpečnostních pokynů lze zabránit nebezpečím hrozícím obsluze, dalším osobám nebo jiným věcným hodnotám.

A. UPOZORNĚNÍ:

- 1. JINÉ OSOBY NEŽ OBSLUHA MUSÍ BĚHEM POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ ZACHOVÁVAT OD NĚHO NÁLEŽITOU VZDÁLENOST!**
- 2. NIKDY NEVSTUPOUJTE NA PLOŠINU!**
- 3. NIKDY NEPŘEKRAČUJTE UVEDENOU MEZ ZÁTĚŽE!**
- 4. NIKDY NENAKLÁDEJTE BŘEMENA JEN NA JEDNU STRANU/NA PŘEDNÍ ČÁST ANI TAK, ABY PŘESAHOVALA PLOŠINU!**
- 5. NIKDY NEPOKLÁDEJTE RUKU NEBO NOHU MEZI PLOŠINU A ZÁKLADNÍ RÁM!**
- 6. SPOUŠTĚJTE NALOŽENOU PLOŠINU POMALU!**
- 7. PLOŠINA MUSÍ BÝT BĚHEM PŘEPRAVY ZCELA SPUŠTĚNA!**
- 8. PŘED NAKLÁDÁNÍM A VYKLÁDÁNÍM VŽDY NASTAVTE POJIŠŤOVACÍ KOLÍK!**
- 9. ZVEDEJTE A SPOUŠTĚJTE PLOŠINU JEN TEHDY, KDYŽ JE ZAŘÍZENÍ VE SVISLÉ POLOZE !**
- 10. NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ PŘI NESPRÁVNÉ NEBO PŘÍLIŠ VYSOKÉ RYCHLOSTI SPOUŠTĚNÍ!**
- 11. MONTÁŽ SE SMÍ PROVÁDĚT JEN NA ROVNÉ PODLAZE A PO ZABLOKOVÁNÍ KOLEČEK, ABY SE PŘÍSTROJ NEMOHL DÁT NÁHLE DO POHYBU.**

II. Uvedení do provozu

- 1) Plošina se zvedá ovládním nožního pedálu.
- 2) Pomalým tahem spouštěcí rukojeti otevře se hydraulický ventil, respektive se spustí plošina.
Upozornění: čím více je ventil otevřen, tím rychleji se spouští plošina!
- 3) Před nakládáním vždy zatáhněte parkovací brzdy!

III. Odstraňování poruch:

51) Plošina se nezvedá:

V nádrži není olej ⇒ Doplnit olej.

Funkce spouštěcího ventilu
nebo koule je porušena ⇒ Vyčistit nebo vyměnit.

52) Plošina nezůstává nahoře:

Funkce spouštěcího ventilu
nebo koule je porušena ⇒ Vyčistit nebo vyměnit.

53) Plošinu nelze spustit:

Kroužek O je opotřebovaný ⇒ Vyměnit kroužek O.

Spouštěcí ventil není otevřený ⇒ Zkontrolovat zarážku ventilu, opravit nebo
popř. vyměnit.

54) Olej prosakuje ze spouštěcího ventilu:

Kroužek O je opotřebovaný. ⇒ Vyměnit kroužek O.

55) Olej prosakuje z válcového čerpadla:

Těsnění oleje nebo kroužek O
jsou opotřebované. ⇒ Vyměnit těsnění a/nebo kroužek O

IV. Údržba

AS vozíky se zvedací plošinou nevyžadují žádnou speciální údržbu, musí se však jen pravidelně mazat/natírat tukem a občas prohlédnout.

Pro zaručení bezchybné manipulace a funkce zařízení by se měly provádět tyto práce:

Upozornění: Během provádění údržby, inspekce a mazání nesmí být plošina naložena. Pro zajištění plošiny je třeba mezi vodítka plošiny a rám položit opěrné bloky!

41. Každý třecí bod je třeba jednou měsíčně namazat tukem.
42. Pravidelná kontrola pohyblivosti a opotřebování kol
43. Pravidelná kontrola brzdy
44. Pravidelná kontrola hydraulického válce se zřetelem na unikání oleje.

V. Specifikace

Model	AS 20	AS 30E	AS 50
Nosnost:	200 kg	300 kg	500 kg
Rozsah zdvihu mm:	265 - 755	330 - 910	390 – 910
Plošina DxŠ (mm):	700x450	852x502	852x502
Pedál do max. zdvihu:	25	30	40
Průměr kolečka:	100 mm	125 mm	125 mm
Čistá hmotnost:	44 kg	74 kg	81 kg
Celkové rozměry DxŠxV:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Model	AS 35 D
Nosnost:	350 kg
Rozsah zdvihu mm:	435 – 1500
Plošina DxŠ (mm):	920x520
Pedál do max. zdvihu:	70
Průměr kolečka:	150 mm
Čistá hmotnost:	125 kg
Celkové rozměry DxŠxV:	1170x520x1130 mm

Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EC

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost..

Označení stroje:	Nůzkovy zdvihací vozík
Typy strojů:	AS 20 (K 480565 / G 926080) AS 30 (K 480566 / G 926081) AS 50 (K 480566 / G 962082) AS 35 D (K 480568 / G 962083)
Příslušné směrnice EU:	Směrnice EU Stroje (2006/42/EC)
Jméno dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	26.05.2017
Podpis dodavatele:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59, 20459 Hamburg
Handl. Reg. Nr. 150202 Hamburg
Händler ID: 56 23 - D-Handl-Reg Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Emelő-rakodólapos kocsi

AS

* * * * *

I. Üzembehelyezést megelőző rendelkezések

II. Üzembehelyezés

III. Hibaelhárítás

IV. Karbantartás & ellenőrzés

V. Specifikáció

* * * * *

Biztonsági előírások !

FIGYELEM:

Ezen kezelési utasítás rendelkezéseit és biztonsági előírásait feltétlenül figyelembe kell venni és be kell tartani. Figyelmen kívül hagyás ill. hibás kezelés és visszaélés esetén veszélyek fenyegetik

- a kezelőt vagy harmadik személyt
- a készüléket és az üzemeltető egyéb dologi értékeit.

A készüléket csak olyan személyek működtethetik és tarthatják karban

- akik erre vonatkozó képesítéssel rendelkeznek
- akik ezt a kezelési utasítást elolvasták és megértették
- akik jártasak a saját munkahelyük biztonsági határozataiban
- akik a megfelelő munkahellyel és szerszámokkal rendelkeznek

Megjegyzés: A sorozatszám és a gyártás dátuma minden egyes készülék típusábláján meg van adva és gyárilag is megfelelően rögzítve van. Kérjük, jegyezze fel Ön is ezeket az adatokat egy külön iratban.

I. Üzembehelyezést megelőző rendelkezések

A AS-emelő-rakodólapos kocsi a biztonságos kezelés számára alatt kifejlesztve és megszerkesztve. Az alábbi biztonsági előírások betartása mellett elkerülhetők a kezelőt, harmadik személyt vagy egyéb dologi értékeket fenyegető veszélyek.

A . FIGYELEM :

- 1. A KEZELŐN KÍVÜL MINDEN MÁS SZEMÉLYNEK A HASZNÁLAT SORÁN A KÉSZÜLÉKTŐL MEGFELELŐ TÁVOLSÁGOT KELL TARTANI!**
- 2. SOHA NE ÁLLJON RÁ A RAKODÓLAPRA!**
- 3. SOHA NE LÉPJE TÚL A MEGADOTT TEHER-SÚLYHATÁROKAT!**
- 4. SOHA NE RAKODJON FÉLOLDALASAN/ELŐLTERHELVE VALAMINT A RAKODÓLAPON TÚLNYÚLÓAN!**
- 5. SOHA NE HELYEZE KEZÉT/LÁBÁT A RAKODÓLAP ÉS AZ ALAPKERET KÖZÉ!**
- 6. A TERHELT RAKODÓLAPOT LASSAN ENGEDJE LE!**
- 7. A RAKODÓLAPNAK A SZÁLLÍTÁS KÖZBEN TELJESEN LEENGEDETT ÁLLAPOTBAN KELL LENNI!**
- 8. A FEL-/LERAKODÁS ELŐTT MINDIG MŰKÖDTESSE A RÖGZÍTŐT!**
- 9. A RAKODÓLAPOT CSAK A KÉSZÜLÉK VÍZSZINTES HELYZETÉBEN EMELJE/SÜLLYESSZE!**
- 10. SZABÁLYTALAN/TÚL NAGY LEENGEDESI SEBESSÉG ESETÉN NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET!**
- 11. AZ ÖSSZESZERELÉST CSAK SZINTES TALAJON ÉS A GÖRGŐK RÖGZÍTÉSE UTÁN SZABAD ELVÉGEZNI, HOGY EZÁLTAL ELKERÜLHETŐ LEGYEN A KÉSZÜLÉK HIRTELEN ELGURULÁSA.**

II. Üzembehelyezés

- 1.) A rakodólap a pedál működtetése révén emelkedik.
- 2.) A lesüllyesztő fogantyút lassan húzva kinyit a hidraulika szelep, ill. leereszkedik a rakfelület.
Figyelem: minél jobban nyitja a szelepet, annál gyorsabban süllyed le a rakodólap!
- 3.) Felrakodás előtt mindig hozza működésbe a rögzítőfékeket!

III. Hibaelhárítás:

56) A rakodólap nem emelkedik fel:

Nincs olaj a tartályban. ⇒ töltsön utána olajat.

A süllyesztő szelep vagy a golyó működésben megzavarva ⇒ tisztítsa meg vagy cserélje ki.

57) A rakodólap nem marad fenn:

A süllyesztő szelep vagy golyó működésében megzavarva ⇒ tisztítsa meg vagy cserélje ki.

58) A rakodólapot nem lehet leengedni:

Az O-gyűrű elhasználódott ⇒ újítsa meg az O-gyűrűt.

A süllyesztő szelep nincs nyitva ⇒ ellenőrizze a szeleprögzítőt, javítsa meg, szükség esetén újítsa meg.

59) A süllyesztő szelepből olaj szivárog:

Az O-gyűrű elhasználódott ⇒ újítsa meg az O-gyűrűt.

60) A hidraulikus hengerből olaj szivárog:

Az olajtömítés vagy az O-gyűrű elhasználódott ⇒ a tömítést és/vagy az O-gyűrűt újítsa meg.

IV. Karbantartás

A AS-emelő-rakodólapos kocsik nem igényelnek különleges karbantartást, csupán rendszeresen meg kell kenni/zsírozni és időnként ellenőrizni kell.

A készülék kifogástalan kezelhetősége és működőképessége biztosítása céljából az alábbi munkákat kell elvégezni:

Figyelem: a karbantartási, ellenőrzési és kenési munkák alatt a rakodólapnak nem szabad megrakva lenni. A rakodólap biztosítására alátámasztó tuskókat kell a rakodólap-vezetések és a keretek közé helyezni!

1. Minden súrlódási pontot havonta zsírral meg kell kenni.
2. A kerekek mozgathatóságának és lekopásának rendszeres ellenőrzése.
3. A fékek rendszeres ellenőrzése.
4. A hidraulikus henger rendszeres ellenőrzése és olajveszteség szempontjából.

V. Specifikáció

Típus	AS 20	AS 30	AS 50
Teherbírás:	200 kg	300 kg	500 kg
Emelési tartomány mm:	265 - 755	330 - 910	390 – 910
Rakodólap HxSz/mm:	700x450	852x502	852x502
Pedálnyomások száma a max. emelésig:	25	30	40
Kerékátmérő:	100 mm	125 mm	125 mm
Nettó súly:	44 kg	74 kg	81 kg
Teljes méret HxSzxM:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Típus	AS 35 D
Teherbírás:	350 kg
Emelési tartomány mm:	435 – 1500
Rakodólap HxSz/mm:	920x520
Pedálnyomások száma a max. emelésig:	70
Kerékátmérő:	150 mm
Nettó súly:	125 kg
Teljes méret HxSzxM:	1170x520x1130 mm

EG-Konformitásnyilatkozat
A 2006/42/EC jelű EG gépipari irányelvek értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kivitelüket tekintve az EG-irányelvek idevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése: Ollós emelőkocsi

Géptípusok: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Idevonatkozó
EG-irányelvek: EG Gépipari irányelvek
(2006/42/EC)

A szállító neve: Simon, Evers & Co. GmbH

Cím: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Dátum: 26.05.2017

A szállító aláírása: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59, 20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 91 - 0

Tõsteplatvormkärude

mudelid AS

*** * * * ***

I. Instruktsioonid enne kasutuselevõttu

II. Kasutuselevõtt

III. Häirete kõrvaldamine

IV. Hooldus ja järelvalve

V. Spetsifikatsioon

*** * * * ***

O h u t u s j u h i s e d !

T Ä H E L E P A N U !

Käesoleva kasutusjuhendi instruksioone ja ohutusjuhiseid tuleb kindlasti järgida ja nendest kinni pidada. Kui juhiseid ei järgita, seadet käsitletakse valesti või kasutatakse valel otstarbel, tekib oht

- kasutajale või kolmandale isikutele
- seadmele või muudele materiaalsetele väärtustele

S e a d m e i d t o h i v a d k a s u t a d a j a h o o l d a d a v a i d i s i k u d , k e s

- on selleks kvalifitseeritud
- on käesoleva kasutusjuhendi läbi lugenud ning sellest aru saanud
- tunnevad oma töökohal kehtivaid ohutusnõudeid
- omavad sobilikku töökohta ja tööriistu

Märkus. Iga seadme andmeplaadil on kirjas selle seadme seerianumber ja valmistamise kuupäev, mis on vastavalt fikseeritud ka tootja poolt. Palun fikseerige need andmed ka eraldiolevas aktis.

I. I n s t r u k t s i o o n i d e n n e k a s u t u s e l e v õ t t u

AS-tõsteplatvorm-kärud on välja töötatud ja konstrueeritud turvalise käsitsemise jaoks. Kui käesolevatest ohutusjuhistest kinni pidada, saab ära hoida ohu tekkimise kasutajale või kolmandale isikutele, samuti materiaalsetele väärtustele.

A . T Ä H E L E P A N U !

- 1. KÕIK ISIKUD PEALE SEADME KÄSITSEJA PEAVAD SEADME KASUTAMISE AJAL SELLEST EEMAL VIIBIMA!**
- 2. ÄRGE KUNAGI SEISKE PLATVORMIL!**
- 3. LASTILE ETTENÄHTUD KAALUPIIRI EI TOHI KUNAGI ÜLETADA!**
- 4. MITTE KUNAGI EI TOHI LASTI PAIGUTADA ÜHELE KÜLJELE/OTSALE VÕI NII, ET SEE ÜLE PLATVORMI ÄÄRE ULATUB!**
- 5. JALGU JA KÄSI EI TOHI KUNAGI PLATVORMI JA PEARAAMI VAHELE ASETADA!**
- 6. TÄISLAADITUD PLATVORM TULEB AEGLASELT ALLA LASTA!**
- 7. TRANSPORTIMISE AJAL PEAB PLATVORM OLEMA LÕPUNI ALLA LASTUD!**
- 8. ENNE PEALE- JA MAHALAADIMIST RAKENDADA ALATI FIKSAATORID!**
- 9. PLATVORMI TOHIB TÕSTA / ALLA LASTA AINULT SEADME HORISONTAALASENDIS OLEKU KORRAL!**
- 10. SEADET EI TOHI KASUTADA KÕIKUVA / LIIGA KIIRE ALLALASKMISKIIRUSE KORRAL!**
- 11. SELLEKS, ET VÄLTIDA SEADME OOTAMATUT LIKUMAHAKKAMIST, TOHIB SEDA MONTEERIDA VAID TASASEL PINNAL JA ALLES SEEJÄREL, KUI RULLIKUD ON BLOKEERITUD!**

II. Kasutuselevõtt

- 1) Platvorm tõuseb jalapedaalile vajutades.
- 2) Langetuskäepideme aeglasel tõmbamisel avaneb hüdraulikaventiil ning langetatakse platvormi.
Tähelepanu! Mida rohkem ventiili avada, seda kiiremini platvorm alla vajub!
- 3) Enne pealelaadimist tuleb alati fikseerida seisupidurid!

V. Häirete kõrvaldamine

1) Platvorm ei tõuse

Mahutis ei ole õli. ⇒ Kallake õli juurde.

Allalaskmisventiili või kuulikese tööfunktsioon on häiritud. ⇒ Puhastage või vahetage välja.

2) Platvorm ei jää üles

Allalaskmisventiili või kuulikese tööfunktsioon on häiritud. ⇒ Puhastage või vahetage välja.

3) Platvormi ei saa alla lasta

U-rõngas on kulunud. ⇒ Vahetage U-rõngas välja.

Allalaskmisventiil ei ole avatud. ⇒ Kontrollige ventiili stopperit, prandage või vahetage vajadusel välja.

4) Allalaskmisventiilist tilgub õli

O-rõngas on kulunud. ⇒ Vahetage O-rõngas välja.

5) Silindri pumbast tilgub õli

Õlitihend või U-rõngas on kulunud. ⇒ Vahetage tihend ja/või U-rõngas välja.

V. Hooldus

AS-tõsteplatvorm-kärud ei vaja spetsiaalset hooldust, neid peab vaid regulaarselt õlitama / määrima ja aeg-ajalt üle vaatama.

Seadme laitmatu töökorras oleku ja funktsionaalsuse tagamiseks peab teostama alltoodud töid.

Tähelepanu! Hooldus-, inspekterimis- ja määrde tööde teostamisel ei tohi platvorm olla täis laaditud. Platvormi kinnitamiseks tuleb platvormi juhikute ja raami vahele asetada tugiplokid!

1. Kõik hõõrdekohad tuleb iga kuu määrdeainega määrida.
2. Regulaarselt tuleb kontrollida rataste liikuvust ja kulumisastet.
3. Regulaarselt tuleb kontrollida pidurit.
4. Regulaarselt tuleb kontrollida hüdrosilindrit õlikaotus suhtes.

VI. Spetsifikatsioon

Modell	AS 20	AS 30	AS 50
Kandevõime:	200 kg	300 kg	500 kg
Käigu vahemik mm	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Platvormi pikkus/laius/mm	700x450	852x502	852x502
Pedaali vajutused max tõsteni	25	30	40
Ratta läbimõõt	100 mm	125 mm	125 mm
Netokaal :	44 kg	74 kg	81 kg
Kogumõõtmed pxl:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modell	AS 35 D
Kandevõime:	350 kg
Käigu vahemik mm	435 – 1500
Platvormi pikkus/laius/mm	920x520
Pedaali vajutused max tõsteni	70
Ratta läbimõõt	150 mm
Netokaal :	125 kg
Kogumõõtmed pxl:	1170x520x1130 mm

EÜ vastavusavaldus
EÜ masinate direktiivi 2006/42/EC kohaselt

Käesolevaga deklareerime, et järgnevas nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni, konstruktsiooni ja ehitusviisi poolest meie poolt välja lastud teostuses EÜ asjakohaste direktiivide põhilistele turva- ja tervisekaitse nõuetele.

Toote juures ilma meiega kooskõlastamata tehtud muudatuse puhul kaotab käesolev vastavusavaldus oma kehtivuse.

Masina nimetus:	Käärtõstuk
Masina tüübid:	AS 20 (K 480565 / G 926080) AS 30 (K 480566 / G 926081) AS 50 (K 480566 / G 962082) S 35 D (K 480568 / G 962083)
Rakendatud EÜ direktiivid:	masinate direktiiv (2006/42/EC)
Tarnija nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Aadress:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Kuupäev:	26.06.2017
Tarnija allkiri:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59, 20459 Hamburg
Tel.: +49 (0) 40 32 33 01 - 0
Fax: +49 (0) 40 32 33 01 - 10

Voziček s paletno dvizno mizo

Modeli AS

* * * * *

- I. Navodila pred zagonom**
- II. Zagon**
- III. Odprava napak**
- IV. Vzdrževanje & inšpekcijski nadzor**
- V. Specifikacija**

* * * * *

Varnostna opozorila !

POZOR:

Navodil in varnostnih opozoril v teh navodilih za uporabo se je potrebno brezpogojno držati in jih upoštevati. V primeru neupoštevanja oz. napačne uporabe ali zlorabe pretijo nevarnosti

- za uporabnika ali tretje osebe
- za napravo in ostale stvarne vrednosti uporabnika

Naprava se lahko upravlja in vzdržuje zgolj s strani osebe, ki:

- je za to kvalificirana
- je ta navodila za uporabo prebrala in razumela
- je z varnostnimi določbami na delovnem mestu dobro seznanjena
- razpolaga z ustreznim deloviščem in orodjem

Opomba: Serijska številka in datum proizvodnje sta vsakič navedena na tipski tablici sleherne naprave in ustrezno tovarniško zabeležena. Prosim zapišite si te podatke tudi v ločenem spisu.

I. Navodila pred zagonom

AS Vozički s paletno dvižno mizo so bili razviti in konstruirani za varno uporabo. Ob upoštevanju sledečih varnostnih opozoril se lahko izognemo nevarnostim, ki pretijo upravljalcu, tretjim osebam ali drugim stvarnim vrednostim.

A. POZOR:

1. DRUGE OSEBE RAZEN UPRAVLJALCA SE MORAJO MED UPORABO NAPRAVE ODDALJITI !
2. NIKDAR SE NE POSTAVLJAJTE NA MIZO!
3. NIKDAR NE PREKORAČITE NAVEDENE MEJE OBREMENITVE!
4. NIKDAR NE NATOVARJAJTE ENOSTRANSKO/PREDVESNO KAKOR TUDI ČEZ MIZO!
5. NIKDAR NE POSTAVLJAJTE ROK/NOG MED MIZO IN OSNOVNI OKVIR!
6. OTOVORJENO MIZO SPUŠČAJTE POČASI!
7. MIZA MORA BITI MED TRANSPORTOM POPOLNOMA SPUŠČENA!
8. PRED NA-/RAZ-TOVARJANJEM VEDNO UPORABITE ZAPORO!
9. MIZO DVIGUJEMO/SPUŠČAMO ZGOLJ PRI HORIZONTALNEM POLOŽAJU NAPRAVE!
10. PRI NEPRAVILNI/PREVISOKI HITROSTI SPUSTA NAPRAVE NE UPORABLJAJTE!
11. MONTAŽO SE SME IZVAJATI ZGOLJ NA RAVNIH TLEH IN PO IZVEDENI BLOKADI VALJEV, DA SE IZOGNEMO NENADNEMU ODKOTALJENJU NAPRAVE.

II. Zagon

- 1) Hidravlični ventil s pomočjo vrtenja ročke iz umetne mase v smeri urinega kazalca zapremo do omejitve.
- 2) Miza se dvigne pri uporabi stopalke.
- 3) Vsled počasnega potega spustne ročice se hidravlični ventil odpre oz. ploščad spusti.
Pozor: bolj kot odpremo ventil, hitreje se miza spušča!
Pri ponovni nastavitvi ventila ostane miza v doseženem položaju.

III. Odprava napak:

1) Miza se ne dvigne:

V rezervoarju ni olja. => Dopolnite olje.

Delovanje spustnega ventila ali krogle sta motena => Očistiti ali nadomestiti.

2) Miza ne ostane zgoraj:

Delovanje spustnega ventila ali krogle sta motena => Očistiti ali nadomestiti.

3) Mize ni mogoče spustiti:

O-obroč je obrabljen. => O-obroč nadomestiti.

Spustni ventil ni odprt => Preveriti zaporo ventila, popraviti ali po potrebi nadomestiti.

4) Olje pušča iz spustnega ventila:

Obraba O-obroča. => O-obroč nadomestiti.

5) Olje pušča iz cilindrične črpalke:

Obraba tesnila za olje ali O-obroča. => Nadomestiti tesnilo in/ali O-obroč

IV. zdrževanje

AS Voziček s paletno dvižno mizo ne zahteva posebnega vzdrževanja, temveč ga je treba le redno mazati/mastiti in od časa do časa inšpekcijsko pregledati.

Za zagotovitev brezhibnega rokovanja in delovanja naprave naj se izvedejo sledeča opravila:

Pozor: med vzdrževalnimi, inšpekcijskimi in mazalnimi opravili miza ne sme biti otovorjena. Za zavarovanje mize je potrebno med vodili mize in okvir položiti podporne bloke!

1. Slehera točka trenja naj se mesečno namaže z mazivom.
2. Reden preizkus gibalnosti in obrabe koles
3. Reden preizkus zavore
4. Reden preizkus hidravličnega cilindra glede na izgubo olja.

II. Specifikacija

Modell	AS 20	AS 30	AS 50
Nosilnost:	200 kg	300 kg	500 kg
Območje dviga mm:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
Miza DxŠ/mm:	700x450	852x502	852x502
Stopalka do maks. dviga:	25	30	40
Premer kolesa:	100 mm	125 mm	125 mm
Netto teža:	44 kg	74 kg	81 kg
Skupne izmere DxŠ:	870x450x980 mm	1050x502x1100 mm	1050x502x1100 mm

Modell	AS 35 D
Nosilnost:	350 kg
Območje dviga mm:	435 – 1500
Miza DxŠ/mm:	920x520
Stopalka do maks. dviga:	70
Premer kolesa:	150 mm
Netto teža:	125 kg
Skupne izmere DxŠ:	1170x520x1130 mm

Konformitetna izjava ES
v smislu smernice ES za stroje 2006/42/EC

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

Opis strojev: Škarjasta dvižna miza

Tip stroja: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Zadevne smernice ES: Smernica ES za stroje
(2006/42/EC)

Naziv dobavitelja: Simon, Evers & Co. GmbH

Naslov: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg – Nemčija

Datum: 26.05.2017

Podpis dobavitelja: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59
20459 Hamburg
Tel: +49 (0) 40 32 33 01 - 0

Тележка с подъемной платформой

Модели

AS

*** * * * ***

- I. Инструкции перед вводом в эксплуатацию**
- II. Ввод в эксплуатацию**
- III. Устранение неисправностей**
- IV. Техобслуживание и осмотр**
- V. Спецификация**

*** * * * ***

Указания по технике безопасности!

ВНИМАНИЕ:

Инструкции и указания по технике безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации, являются обязательными к соблюдению. При их несоблюдении, ошибках в управлении или использовании не по назначению возникают опасности

- для оператора или третьих лиц
- для устройства и другого имущества эксплуатирующей стороны

Эксплуатация и техобслуживание устройств разрешается только лицам

- которые имеют соответствующую квалификацию
- которые прочли настоящее руководство по эксплуатации и уяснили его
- которые ознакомились с инструкциями по технике безопасности на своем рабочем месте
- которые имеют соответствующее рабочее место и инструменты

Комментарий: Серийный номер и дата производства указаны на фирменной табличке устройства и сохранены в соответствующем архиве производителя. Пожалуйста, сохраните эти данные также в отдельном документе.

I Указания по безопасности:

- 28. ВСЕ ЛИЦА, КРОМЕ ОПЕРАТОРА, ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА ОПРЕДЕЛЕННОМ РАССТОЯНИИ ОТ УСТРОЙСТВА!**
- 29. УПРАВЛЯТЬ УСТРОЙСТВОМ ДОЛЖНЫ ТОЛЬКО ЛИЦА, ЗНАКОМЫЕ С НИМ!**
- 30. ВВОДИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПЕРЕД ЭТИМ ВЫ УБЕДИЛИСЬ В БЕЗУПРЕЧНОСТИ ЕГО СОСТОЯНИЯ! ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА СОСТОЯНИЕ КОЛЕС, РЫЧАЖНОГО УСТРОЙСТВА, ВИЛ И УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ ПОДЪЕМА И ОПУСКАНИЯ.**
- 31. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО НА НАКЛОННЫХ ДОРОГАХ.**
- 32. ОБЯЗАТЕЛЬНО СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ЧАСТИ ТЕЛА НИКОГДА НЕ ПОПАДАЛИ В ПОДЪЕМНЫЙ МЕХАНИЗМ, ПОД ВИЛЫ ИЛИ ПОД ГРУЗ. НИКОГДА НЕ ПЕРЕВОЗИТЕ НА УСТРОЙСТВЕ ЛЮДЕЙ!**
- 33. ОПЕРАТОР РАДИ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДОЛЖЕН НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ И ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ!**
- 34. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ТРАНСПОРТИРУЙТЕ НЕУСТОЙЧИВЫЙ ИЛИ НЕЗАКРЕПЛЕННЫЙ ГРУЗ!**
- 35. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЕРЕГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО!**
- 36. НИКОГДА НЕ НАГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО С ОДНОЙ СТОРОНЫ/С ПЕРЕДНЕЙ ЦЕНТРОВКОЙ, А ТАКЖЕ С ВЫСТУПЛЕНИЕМ ЗА ВИЛЫ!**
- 37. ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ УСТРОЙСТВА ПРЕДПОЛАГАЕТ ТРАНСПОРТИРОВКУ БЕЗУПРЕЧНО УРАВНОВЕШЕННОГО ГРУЗА С ЦЕНТРОМ ТЯЖЕСТИ СООСНО ВИЛАМ!**
- 38. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ДЛИНА ВИЛ СООТВЕТСТВУЕТ ДЛИНЕ ПАЛЕТЫ!**
- 39. ЕСЛИ УСТРОЙСТВО НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ОПУСТИТЕ ВИЛЫ В САМОЕ НИЖНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ!**

С помощью вилочной тележки с ножничным подъемником можно поднимать палеты вручную и с использованием электропривода. Опускание производится вручную.

II. Ввод в эксплуатацию

- 8) Платформа поднимается в результате нажатия педали.
- 9) Путем медленного поворачивания пластиковой ручки против часовой стрелки гидравлический клапан открывается и платформа опускается.
Внимание: чем больше открывается клапан, тем быстрее опускается платформа!
- 3) Перед погрузкой всегда задействуйте стояночный тормоз!

III. Устранение неполадок

61) Платформа не поднимается:

Отсутствует масло в резервуаре. ⇒ Долить масло.

Нарушена работа клапана опускания или шарика ⇒ Очистить или заменить

62) Платформа не остается наверху:

Нарушена работа клапана опускания или шарика ⇒ Очистить или заменить.

63) Платформа не опускается:

Изношена O-образная манжета. ⇒ Заменить O-образную манжету.

Не открылся клапан опускания ⇒ Проверить стопор клапана, отремонтировать или при необходимости заменить.

64) Из клапана опускания вытекает масло:

Изношено уплотнительное кольцо круглого сечения.
⇒ Заменить уплотнительное кольцо круглого сечения.

65) Из цилиндрического насоса вытекает масло:

Изношено масляное уплотнение O-образной манжеты. ⇒ Заменить уплотнение и/или O-образную манжету

V. Спецификация

Модель	AS 20	AS 30	AS 50
Грузоподъемность:	200 kg	300 kg	500 kg
Диапазон подъема в мм:	265 - 755	330 - 910	390 - 910
ДхШ платформы в мм:	700x450	852x502	852x502
Нажатий на педаль до макс. подъема:	25	30	40
Вес нетто:	44 kg	74 kg	81 kg

Модель	AS 35 <u>D</u>
Грузоподъемность:	350 kg
Диапазон подъема в мм:	435 – 1500
ДхШ платформы в мм:	920x520
Нажатий на педаль до макс. подъема:	70
Вес нетто:	125 kg

* * * * *

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/E EN 1570

Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин: ковшовый погрузчик

Типы машин: AS 20 (K 480565 / G 926080)
AS 30 (K 480566 / G 926081)
AS 50 (K 480566 / G 962082)
AS 35 D (K 480568 / G 962083)

Соответствующие директивы ЕС: Директива ЕС по машинам (2006/42/EG EN 1570)

Поставщик: Simon, Evers & Co. GmbH

Адрес: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Дата: 26.05.2017

Подпись поставщика: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59 20459 Hamburg
Hamburg 10 56 20 D-20098 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

AS20







